PLANO EN SECCION LONGITUDINAL. DE UN PONCHE ALMERIENSE

5 mm.

3/4 menos

nas ista

02

Escala en m Tolerancias Material: c

maccase

a. nivel azúcar nivel café b. nivel coñac C. espumilla d.

j. muñoz

aprenda almeriense en tres dias

contiene diccionario con casi 300 palabras incluyendo alguna que otra palabrota

> SEGUNDA EDICION corregida y aumentada con aclaración respecto a los CIPOTES de Almería y con un

TEST CIPOTOMETRICO

También descripción téc-nica de los PONCHES almerienses con plano a escala 1 : 3/4

1979

PROPIEDADES DEL PONCHE ALMERIENSE

Por su alto contenido en azúcares gamma-positivos y su elevado espectro en absorción pilórica a la par de las propiedades cardiovasculares y organolépticas que la temperatura de ingestión proporciona para la mejor absorción del ácido acetil salicífico y éter compuesto del ácido ortoxibenzoico, es el PONCHE ALMERIENSE el brebaje imprescindible para combatir los estados de astenia, flacidez, aburrimiento y prurito de irritación crónica (cabreo diario)

Contraindicaciones: las gestantes no tomarán sino las dosis que les recete el médico. Los esposos con esposa gestante tomarán tres por la mañana y tres por la tarde para prepararse al parto. Quienes padezcan de "bolsitis vacuu" (bolsa vacia) dejarán de tomarlo hasta que la tengan llena y puedan pagar.

Consulte a su médico y pregúntele cuantos toma él. J. Muffor Dies

aprenda almeriense en tres dias

contiene diccionario con casi 300 palabras incluyendo alguna que otra palabrota

> SEGUNDA EDICION corregida y aumentada con aclaración respecto a los CIPOTES de Almería y con un

TEST CIPOTOLETRICO

También descripción técnica de los PONCHES almerienses con plano a escala 1 : 3/4

1979

Los tonos de voz son también muy particulares no sólo en Almería sino en cada provincia española y, supongo, igual ocurrirá en el extranjero. Quiero decir que es fácil volverse uno creyendo que está oyendo hablar a su amigo Juan y resulta que es Pedro.

. Y, no ya las comilonas de letras ni las ESES o ZETAS, tenemos también los amontonamientos fonéticos como creer uno que han dicho:

«alusivos» (finisima palabra)

cuando lo que decían era:

«vamos a lus higos»

expresión no tan fina.

También «no santera» por «no se entera» o «ya somo aquí» por «ya somos aquí» (no se sabe cual es peor) o sea: «ya estamos aquí».

Amontonamientos curiosos y notables hay muchos. Tomemos, por ejemplo la exclamación «¡cúcha!» por «jescucha!».

Amontonamientos propios de falta de cultura aunque no tanto como pudiera creerse. Se adquiere el vicio en la familia o en el pueblo o en la ciudad y, aunque vaya uno a la escuela y aprenda buen hablar, se le escapa el fallo continuamente. Es como en sitios donde está arraigadisima la costumbre de decir «cualo» «cuala» y los sueltan incluso personas muy «leidas y escribidas»

Los diminutivos son como en todas partes. Abundantes y, a veces, caprichosos. La lengua almeriense los toma todos: ito, ita, in, ina, illo, illa, ico, ica, et. eta. Los ico, ica como en el caso de mocica o mocico resulta curioso por lo utilizado en Almería ya que más bien parece propio de Aragón. Los diminutivos iño, iña, tan gallegos ellos, también se utilizan pero, creo, por imitación del gallego y con poca precuencia. Más bien los utilizan personas con cultura por haberlos leido o escuchado. No se concibe fácilmente un almeriense diciendo «pobriño» espontáneamente.

Desde luego los ucho, ucha, uchi se utilizan a porrillo, bichucho, Maricucha, etc..

Dentro de los illo, illa hay casos curiosos y hasta difíciles de pronunciar como por ejemplo: «peñilla» de peña, «postiguillo» de postigo, «corralillo», «retretillo». Prueben a pronunciar «corralillo» y «peñilla» y notarán que tiene sus dificultades. ¡Imaginese un extranjero estudiante de español!.

Tenemos también abundancia de «diminutivos familiares o amistosos», posiblemente los Franciscos y Franciscos sean un record ya que, de momento, recuerdo solamente estos: Paco. Paquito, Paquillo, Pacorro, Paquete, Frasco, Frasquito, Frascuelo, Pacorro, etc., etc.

Cosa curiosa es que un señor Pedro pueda ser llamado Perico sin que nadie se d epor ofendido. Totalmente distinto a llamar Perice a una señora. Algo así como lo que ocurre con «hombre público» y «mujer pública». La diferencia es gorda.

Pero tenemos el diminutivo ele, siendo muy representativo en el caso de Juanele por Juan. Ya en la época de Carlos I su relojero se llamaba Juanelo Turriano que no se sa-

- 11 -

be si es diminutivo afectuoso o, más bien, despectivo.

Siendo curioso el diminutivo ele, lo es precisamente por no ser acopable a todos los nombres. Imaginemos un Policarpele, Alfredele o Felipele, Justele o Castele para no cansar. No cuajan o tendrían que terminar todo en ser «peles» como el futbolista.

Hay diminutivos que se utilizan de forma que parece guasa como es el caso de CHISPILLA (ver el diccionario). Cuando dice un almeriense: «ponme una chispilla de jamón» lo más posible es que esté pensando en un taco de esos como para la comida de una familia.

Pues por todo lo dicho (que no es sino mi opinión particular siempre cariñosa aunque en broma) he tenido el atrevimiento de escribir este «aprenda almeriense en tres dias» para cuya elaboración he tenido tantos colaboradores como personas a quienes he consultado si bien sacándoles la información al vuelo o con sacacorchos. He rogado me escribieran conforme recordaran palabras o dichos, incluso les he dado papeles preparados pero ni por esas. Todo el mundo está ocupadísimo aunque de momento muestran gran entusiasmo hacia cualquier cosa almeriense.

Por si acaso saliera un voluntario he incluido páginas para NOTAS al objeto de que apuntara lo que le viniera a la memoria al leer lo ya escrito aquí y, casi impensable, fuera tan amable de enviármelo para ver si fuera posible una voluminosa segunda edición. Es lástima que se pierdan palabras. Estoy seguro que muchos jóvenes no saben lo que es una «maestra emporronadora». Una recopilación en la provincia creo daría lugar a un «aprenda» o «diccionario» francamente curioso.

DICHOS

"Ese come sombra de chorizo" "Está más visto que las cortinas de saco" "Come más que una pupa viva"

«Está más tieso que la pata de Perico» «Se le ha enfriado el cielo de la boca» «La marrana de Felix» «Los amagados de Nieles» «Eres más flojo que follón de borrego» «Me vov follao vivo» «¡Qué mala follá tiene!» «Tiene una pata fólica» «Uva castiza follaero» «Es más corto que la manga de un chaleco» «Burra en celo abre la boca una vez al mes» «Cada perro se lame su capullo» «Le ha puesto los puntos» «El año que es de leche, hasta los machos la dan» «No hay sábado sin sol, muchacha sin arrebol, ni Yugo sin gobernador» (ver en el diccionario YUGO)

- 12 -

- 13 -

«Es tonto desde que su madre era mocica» «No ve tres montaos en un burro» «Si tocaran a descasarse me perdía en la bulla» «Es más vago que el suelo» «Ese ve crecer la hierba»

«Se le ríen los pajarillos»

«No le encaja la boca»

«Ese va a ver dónde pone el huevo»

«María del Mar ¿ha salido el sol?. ¡Jodía pol tal! ¿no vés el resplandor?

«Está siempre en medio como el jueves»

«Con tal de destacar hasta en un entierro le gustaría ser el muerto»

«Le ha sacado hasta la cerilla de los oidos» «No siento que mi niño enfermó sino lo que le quedó»

«Es tonto del higo»

«Es tonto del culo que es el peor sitio»

«Toma del frasco Carrasco»

«Toma pan y moja que es salsa de tomate» «Tienes menos aire que una pavilla rota» «Anda niño y mea que el día clarea»

ACHISPAO — Adj. cal. Estar eufórico, bebido.

AGE — adj. cal. «tener ángel», tener gracia o sombra. Lo opuesto es tener «malage», no tener gracia. malasombra e incluso mala intención.

AGUACHIRLE — Un caldo que ni es caldo ni es nada, se dice aguachirle. También se utiliza para expresar algo mal cocinado o aderezado «era aguachirle».

AGURULLARSE — Cuando, por ejemplo, la papilla de un niño o cualquier otro tipo de harina se corta durante la cocción y queda formando trocitos, se dice que se ha «agurullado». Ver GURU-LLOS. AJO BLANCO — Plato compuesto de almendra, ajo, aceite, vinagre, hasta formar una pasta. Es plato nacional, no almeriense típico.

ALIOLI — Plato compuesto por ajo, aceite y yema de huevos hasta formar una pasta. Es lo mismo que el «all y oli» o el «ajoaceite» de otras provincias.

AL TE VERE — Modalidad de compra de uva o cualquier otro fruto en el campo que significa «ya te pagaré» es decir: sin formalizar nada, a como paguen otros, a como salga el año.

AMAGADOS — Además del significado normal, se habla en Almería de «los amagados de Nieles». Ver NIELES.

AMERICANO — m. Bebida compuesta por leche, canela y kola.

AMOAINO — Vamos a irnos o, bien dicho, vámonos.

-15-

- 14 -

ANDARVEROS — Idos, ya nos veremos. Largaos, ya nos veremos.

ANICA — Diminutivo de ANA. Ver HAMBRE. ANTIYE — Por anteayer.

APAÑAO — Es muy apañao o apañá. Que sabe hacer de todo. También que es capaz de organizar cualquier lío en su beneficio.

APIÑADA/O — Racimo de uva apiñado o apiñada. Ver NIÑO.

ARCOS — Los cercos exteriores que sujetaban los barriles de madera para la exportación de uva de Almería. Es todo un arte saberlos colocar.

ARMAO — Se dice que uno «va armao» cuando su miembro viril se pone en erección inoportuna y hay que sujetarlo disimuladamente, pero que isempre se nota para regocijo de los observadores, tal vez envidiosos.

ARREGLARSE - Una mujer se arregla con un hombre

-16-

cuando se hacen novios.

ARRUPIO — adj. «Como un pollico arrupio», persona que va encogida.

ASAURA — Aparte de las entrañas del animal, ser un asaúra, tranquilo, pachorra. También se dice, pero menos ASAURON y su sequivalentes:

JAMBRERA, PERMASO, PATOSO, GUASON, POS-MA, GIBIA, SABORIO, SIRLACHON.

JB

BANCAL — Ver PARATA y PARATO.

BARCO — Uva de barco es lo mismo que uva de «embarque» o de exportación.

Ver UVA. BARCO famosa canción relacionada con Almería: «Yo tengo un barco velero en el puerto de Almería».

BARRIOALTERA/O — Ser del Barrio Alto. Injustamente se dice para expresar gente de poca categoría.

BARRIO ALTO — Barrio de Almería muy populoso. Ver BARRIOALTERA.

BETUNERO — Limpiabotas. Lo mismo que LIMPIA,

BILLETE — Se dice de los de 100 pesetas. «Esto vale seis billetes» en lugar de 600 pesetas. Los billetes de a 1.000 se llaman «verderones». Ver VERDERON.

BOINA — Prenda para cubrirse la cabeza. Ver TA-PAERA.

BOINA VERDE — Una bebida a base de Pippermint. También una tapa.

BOLONDRO — Leche con menta o Pippermint. Lo mismo que VACAVERDE. BRASERO — Coñac caliente con azúcar prendiéndole fuego.

BREVA — Además de higo fresco «no caerá esa breva» o «vaya breva que le ha tocado» que lo mismo tienen sentido positivo que negativo. Se llaman los de la «media breva» a los de Ohanes.

BRUJELEAR — Ir dando tumbos buscando lo que se puede hacer o por donde puede meter uno la cabeza.

BU — «¡Que viene el Bú!», se dice a los niños para amedrantarles igual que «¡Que viene el cocol». También «du» es abreviautra de burro. Se suele decir «l'Arre bu!», posiblemente para abreviar. s.ESA péia

BUEY - Ver CARA.

BULLA — Mucha gente, mucho jaleo. «Si tocaran a descasarse me perdía en la bulla». Ver DICHOS.

BURRICIEGO — Fea expresión que indica que no ve bien. Es parecido a lo de «cuatro ojos y no ve» que se dice a quienes llevan gafas.

BURRO — Aparte del significado normal como adjetivo significando torpe, está en relación con BURRICIEGO por aquello de «no ve tres montaos en un burro».

C

CA — Contracción de CASA, por ejem. «vamos a ca Barea» igual que los franceses dicen «chez Maxim's».

;CA! — Interjección negativa, por ejem.: ¿qué yo sor rico? ¡Ca! ¡hombre!

CACAHUEVANO - Cacahuete vano, fofo. Se dice de persona consumida, arrugada.

CABEZA LEONADA — Expresión moderna que se aplica a hombres que llevan el pelo con melenas, «Melena de león».

CACHIRULA/O — Se dice, por ejem. de una mesa o una silla cuando no asiente bien, cojea, «está cachirula». Por extensión se dice de persona que no rige bien, «está cachirulo».

CAL — Se vendía cal por las c al le s. pregonando: jqueréi cal es decir: CAL PARA ENCALAR lo que recuerda aquello del señor que quería simplificar la ortografía y. según don Miguel de Unamuno, puso un letrero en su establecimiento diciendo:

KAPANKALA o sea: CAL PARA ENCA-LAR.

CANELA — Este fonema si que tiene en verdad canela. Empecemos diciendo que es corteaz de las ramas del canelo. Se utiliza en repostería para aromatizar natillas y en confitería para dar sabor agradable y, también, en la fabricación del cocholate. Pero en Almeriense y en otros idiomas andaluces encontramos la siguiente diferenciación.

--¡Está canela!-- queriendo decir muy bueno.

--¡Vaya canela!-- también admirativo, pero previendo problema. Se dice ¡Vaya canela!. ¡igual que «¡agárrate que viene curva!

También sale a relucir la canela tanto en España conto en América en las expresiones: «la flor de la canela», «canela fina», «piel canela» y otras tonterías.

La canela en sí, la mejor es la de Ceilán, hoy día llamado Bangladesch.

Tonterías como «me hueles a canela» posiblemente el olor

a canela ocultaba otros olores no tan agradables.

CANELA podría relacionarse, también, con POCHO. Ver POCHO.

CAÑARETE — En la carretera de Almeria a Málaga, los primeros once kilómetros tienen mucahs curvas y se llama «el cañarete». No se sabe de donde viene el nombre. En la prov. de Granada hay un pueblo llamado CAÑAR. En otras provincias «armar un cañarete» es armar un jaleo, una bronca.

CAÑAILLAS — Caracolas con cáscara haciendo puntas y que se utilizan como «tapa» en los bares.

CANILLO — Diminutivo de CANO, pero es a destacar el chorrillo de la fuente del «cañillo» situado en la Puerta de Purchena aunque no siempre ha estado allí. Se dice que quien bebe de la fuente del «cañillo» se casa en Almería.

-18-

CAPADA — Ver UVA CA-PADA.

CAPULLO — m Tonto. Lo mismo que CIPOTE. También PENE.

CANUTAS — Pasarlas «canutas». Mal.

CANUCA — Fea expresión o palabrota que quiere decir «polla con peluca» y dicha polla no es el ave de corral y comestible sino la otra aunque, bien pensado, -también parece ser comestible dicha otra.

CAPADA/O — Además del significado normal de «castrado» se refiere a UVA CA-PADA, parras a las que mediante un procedimiento de castracción se provocaba se adelantaran en su maduración. Hoy día no existen pues hay mejores sistemas.

CARA — Además de faz o cosa costosa, se utiliza como en toda España para indicar persona fresca, caradura y es-

-20-

pecialmente, ver DICHOS, en «tiene más cara que un buey con paperas».

CARACTER — A veces se utiliza en lugar de FISONO-MIA, «cuando le ví el carácter, ví que tenía que ser buena persona».

CARCEL - Ver HOTEL.

CARGADERO — El cargadero de mineral en Almería capital que ha pintado de roio sucio durante muchos años los barrios circundantes y muy particularmente a lo que se convino en llamar Cirdad ardín. El cargadero es. continúa siendo una carga almeriense.

CARPINTE — m. Polvo. No el polvo normal definido como «partículas que flotan en el airea, sino en el sentido de acostarse con una señora, o una señora acostarse con un señor.

CASARSE - Además del significado normal, se suele

emplear para decir que uno, o una ha satisfecho sus deseos sexuales naturales. «Anoche me casé», «Ese se casa todas las noches». Este casorio naturalmente igual se refiere a matrimonios que a libres, solteros, rejuntaos, viudos, rodrigueces, etc.

CASTILLO — Castillo de San Telmo a la salida de Almería hacia Málaga. Punto turístico notable.

CASTIZO — Aparte del significado normal, «un tío castizo», etc., se llama «dar castizo» a polinizar la uva de Almería. También se llama LI-GUE v ENGARPE. Ver estas palabras.

CERILLO — Masculinización de CERILLA fósforo.

CERILLA — Además de fósforo. ver en DICHOS el No-27.

CENIZO — Dar el cenizo, fastidiar un negocio, reunión

-21-

y, en general, dar mala pata, mala sombra.

Es lo mismo que dar el FA-RIO. Ver FARIO.

CERRO — El cerro de San Cristóbal en Almería capital donde está la estatua del Corazón de Jesús.

CIEGO — Ver al final «Nombres de los números del cupón pro ciegos».

CIGALA — Crustáceo riquísimo sobre todo en Almería «donde los mejores mariscos tienen su asiento». En otras provincias españolas igual que ocurre con CIPOTE tiene también significado de pene.

CIPOLLA/O — Lo mismo que CIPOTA. Ver este vocablo.

CIPOTA/CIPOTE — Tonto. En algunas provincias significa órgano genital masculino. Ver CIGALA.

CLAMIOS - Lamentos. «El pueblo entero era un clamio».

COCEAORA — α Es una mula coceaora». Se refiere tanto a una auténtica mula como a una señora muy enérgica, sobre todo si es casada.

COMPRA A OJO — Comprar cualquier producto del campo tasando «a ojo». Mucha uva de Almería se vende «a ojo». Ver AL TE VERE y OJO.

CONCOLE — Chato o chata. «No tiene concolé». No tiene con qué oler.

COÑA — Broma, guasa. Hablar o hacer una cosa en coña. No tiene nada que ver con ESCOÑAO. Ver este vocablo.

COÑAZO/COÑASO — Dar la lata. Fastidiar por inoportuno o impertinente. Calentarle a uno la cabeza: «¡qué coñazo me dio!», «¡me va a dar el coñazo!». Hay quien opina podría interpretarse como «coño grande» pero no es muy aceptable.

- 22 --

COÑO — Organo genital femenino. También exclamación o interjección utilizada contínuamente en toda España. Ver QUIQUE o KIKE muy relacionados con COÑO.

¡COÑO! — Como dicho en COÑO, es exclamación, interjección o palabrota utilizada continuamente en toda España hasta el punto que muchos extranjeros, estudiantes de nuestro idioma y nuestras costumbres. llegan a decir que siempre tenemos el coño en la boca, cosa que, si bien feota, ha influido según dicen malintencionados, en la avalancha turística femenina porque jeso de tener siempre el coño en la boca!....

CORTIJO — Finca rústica que en otras provincias opinan es algo enorme con caballos, toros, mayorales, etc. En Almería hay muchos cortijos o cortijillos palabras simpáticas. En otras provincias se dice «masía», «alquería», etc.

CORONILLA — Aparte de la coronilla de los curas, se suele decir: «yo bailo de coronilla por fulano o fulana» en sentido de hacer lo que sea necesario, lo que uno pueda en su favor. También «ir de coronilla» o «voy de coronilla» quiere decir ir uno o una mareado, transtornado por los muchos problemas.

COSTALÁ — Caida de costado. Lo mismo que costalada o costalazo y lo mismo que JARDASO.

COTO — Aparte del sentido normal como por ejem. «coto de caza», estuvo de moda en Almería llamar «el coto del Alcalde» o de cualquier otra personalidad, a la zona reservada para el aparcamiento de sus coches oficiales o no y donde la policía municipal extremaba la vigilancia.

CRISTOBICAS - Marionetas.

CUESTA -- de los Callejones. Pendiente en la carretera Murcia/Almería a la entrada de esta úlimta y que en su tiempo servía para medir la potencia de los coches.

CULEBRO — Ser tranquilo. También se puede decir LA-GARTO. Ver este vocablo. Viene el calificativo porque se dice que los lagartos y culebras salen a tomar el sol tranquilamente, sin que la sangre les hierva, claro.

CULO - m. Lo que todos sabemos pero se utiliza en Almería para decir: «eres tonto del culo» y añadiendo: «que es del peor sitio». No se sabe por qué hay quien considere al culo como el «peor sitio» pues muchos opinan que es sitio o porción anatómica estupenda. Según la o el propietario, naturalmente. También se suele decir por los mismo almerienses que Almería es el culo de España. Algunos lo alargan hasta ser el culo del mundo como los de la Isla de Pascua que dicen es el ombligo del mundo.



De ser cierto lo de que Almería sea el «culo de España» observen el mapa adjunto de ésta que se ha dado en llamar piel de toro y verán que, si Almería es el culo, cumpliendo una importantísima función digestiva, resulta que Galicia sería la cabeza, la zona cantábrica el cuello hasta llegar a Cataluña que más bien que espalda da la impresión de joroba. Valencia sería los riñones. La zona fronteriza con Portugal sería la parte torácica y la abdominal y llegamos a Gibraltar que por su forma y por su proximidad al culo se ve es el epito» de España. Resumiendo que si no fuera por Andalucia habría que ver lo que hacían los del Norte por mucho que comieran sino pudieran cagar (con perdón).

También el culo tiene implicaciones religiosas porque «dar con toda el alma» suele interpretarse como dar un buen culazo.

También ir «de culo» es ir uno o una «de cabeza» «mareado» y tiene gracia que para indicar esto lo mismo da la cabeza que el culo. Ver RE-CULAR.

CUNICAS — Son los columpios en la Feria.

CURIANA - Cucaracha,



-25-

CHALECO — Ser más corto que la manga de un chaleco, que ya es decir y refiriéndose a persona tímida.

CHAMBAO — Ver CHAMI-ZO, suele tener el mismo significado.

CHAMIZO — Se suele denominar a una choza o cualquier tipo de cubierta hecha con cañas, rústica, aunque según la Academia tiene también el significado de casa de lenocinio, dicho claro: casa de putas, pero un chamizo puede dedicarse sencillamente a proteger del sol o del relente, según horas.

CHANCA — Barrio de Almería capital. En algunas provincias «chanca» tiene el significado de «birria».

CHANGAO – «Está changao», estropeado. También se puede decir de una persona enferma. Es lo mismo que CHINGAO.

CHARAMITA — No se sabe lo que quiere decir, pero la expresión «tócate la charamita» puede dar una pista ya que podría significar «tócate la nariz» y puesto que «tócate la oreja» o cualquier otro tipo de apéndice excluyendo narices, orejas, no parece lógico, se puede llegar a la decisión que quiere decir

-24--

«tócate el pito» referido, naturalmente, al órgano sexual masculino. Es de recomendar no 'toquetear demasiado la charamita pues, según dicen sesudos si que desengañados varones, «la procesión es larga y la charamita corta».

CHAVO — Moneda de 10 céntimos que ya no existe. Hay dichos como «no vale un chavo» y, muy especialmente, «la casa del chavo» donde comenzaron a hacerse las primeras cotizaciones para seguros.

;CHAVó! — Interjección. Como quien dice «¡chico!» «¡hombre!» en sentido de sentirse uno sorprendido.

CHERIGA — Tapa almeriense de etimología complicada y curiosa. Parece ser que procede de la «jefa» que las inventó y que, posteriormente, pasó a ser la «sheriffa» igual que en masculino se dice el «sheriff». Por corrup-

-26-

ción del vocablo pasó a ser la «chérica».

CHINGAO — Lo mismo que CHANGAO.

CHIQUILICUATRE — Es lo mismo que CHISGARA-BIS, es decir, en sentido familiar ser un birria de cuerpo. Se suele emplear en Almería aunque, creo, muchas veces indebidamente aplicado.

CHISPA - «Tiene chispa». Persona activa, graciosa v. también, pequeña porción de cualquier cosa como por ejemplo: «dame una chispa de jamón» que suele ser cien gramos de tan costoso producto o, «échame una chispa de leche en el café». Es interesante notar las diferentes chispas, por ejemplo; «chispita» un niño pequeño, «Chispilla», diminutivo de chispa que va es mucho disminuir puesto que hemos dicho que CHISPA es pequeña porción de cualquer cosa.

CHISPILLA — Dim. de CHISPA. Ver este vocablo.

CHORRA — f. Tener suerte o llegar en el momento oportuno. «¡Qué chorra tiene!». Casi siempre se dice con envidia.

CHORREÓN — «Echame un chorreón de leche» se suele decir en los bares y cafés, refiriéndose a una pequeña cantidad que, a veces, no es tan pequeña.

CHORREONES—Ver CHO-RREÓN. Se dice de SOR-BAS que es el pueblo de los «chorreones» por los que producen los desagües.

CHUCHE — Barrio de Almería capital.

CHUCHURRÍO — m. Estar mal, de feo aspecto.

CHUFLA — Como en toda España, pitorreo, coña.

CHURRETE — Llevar tiznada la cara o sucia. CHURRETOSO - Quien lleva churretes.

CHURRIPUERCA — Mujer muy sucia. Casi en sentido de mujer despreciable.



DALIAS — Villa de Almería que dio fama a la uva de OHANES o de ALMERIA por su calidad. Algo así como si dijeramos «jamones de Jabugo», pero referido a uvas, claro.

DESANCHOSA/O - Ser orgulloso, fátuo, soberbio.

DESTARIFO — Decir o hacer una barbaridad o cosa que no viene a cuento.

DIABLO — Ver ROMANI-LLA. E

EMPORRONADORA — Se llama así a la mujer especialista en colocar la uva en barriles de madera y con serrín de corcho. Se va perdiendo esta especialización o maestría por falta de demanda dado el alto coste de confección. Maestra emporronadora.

ENCAJAR — Se oye mucho en Almería decir: «no le encaja la boca», refiriéndose a alguien que no puede disimular la satisfacción que siente.

ENCALOMAR — Me he «encalomado» a una mujer. La he conquistado.

ENFURRUNCHAO — Estar enfadado, pero no en sentido muy grave. **ENFURFUGUIO** — Muy apretado, muy estrecho, que casi no hay sitio.

ENGARPE — Polinizar o fecundar la uva tipo Almeria que es la única que precisa de esta operación que se hace frotando los incipientes racimos con racimillos, como escobillas, de uva silvestre. También se dice DAR CAS-TIZO, DAR LIGUE, MA-CHEAR, CASAR y varios más.

ENGUACHINGAO — Estar enguachingao quiere decir que se ha bebido demasiada agua. Cualquier cosa con exceso de agua está enguachingá.

ENSABANAOS — No sé la razón, pero se dice que los de Benahadux son los «ensabanaos». A lo mejor es que, en algún tiempo, eran los únicos que utilizaban sábanas.

ESABORIO — Tener poca gracias, ser patoso. ESABORISIÓN — Lo mismo significa mala pata, cosa disgustante que echar una casi maldición: «échale una esaborisión». A veces también sentido de calamidad.

ESCLATAOS — Se suele decir: «lleva los ojos esclataos» refiriéndose a muy cargados, muy rojos. En otros sitios también para decir por ejemplo: «un clavel ha esclatao» (se ha abierto).

ESCOÑAO - Roto, «esta silla se ha escoñao».

ESMONTERAO — Ir con la cabeza descubierta. Posiblemente viene de no llevar montera.

ESPARRABAO — Que está hecho polvo. Que no puede ni moverse.

EQUILICUATRE — Exclamación que se dice cuando se confirma lo que uno esperaba, por ejemplo: jugando a las cartas dice «equilicuatre» el jugador que ve confirmadas sus suposiciones respecto a las cartas que ha jugado el adversario.



FANDANGUILLO — El «fandanguillo de Almería» casi puede considerarse como el himno regional. No tiene letra al menos que yo sepa. Es una pieza musical francamente inspirada.

FARATUTE — Sincope. «Le ha dado el faratute» igual que se dice «le dio un soponcio».

FARIO — Dar el fario, mala suerte. Lo mismo puede dar el fario un objeto que una persona. Casi como el «mal de ojo».

FISONOMIA - Ver CA-RACTER. Texto y tapas : José Muñoz Díes Distrib. DISTRIBUIDORA BONILLO Padre Luque, 4 Almería - Tf.235855 I.S.B.N. 84-300-1397-0 Dep. Legal V-2281-1979

PROLOGO A LA PRIMERA EDICION

Más de una persona se preguntará cómo, o por qué, un Ateneo edita un libro o librito como éste.

Hay muchas razones.

Primera: que el dia tres de julio se hizo cargo del Ateneo una nueva Junta Directiva.

Segunda: que esta Junta cree firmemente que la Cultura no puede ser entendida como el aburrido

y denso patrimonio de unos pocos sabihondos, sino que es menester sacarla a la calle, alegremente, y ponerla al alcance de todos, pues la Cultura es patrimonio y producto del pueblo.

Tercera: que el libro editado es un ensayo, en este caso, simpático, sobre el argot almeriense, sobre la manera de hablar de quienes vivimos en la provincia que da nombre al Ateneo, y el argot es, en cierto sentido, la esencia cologuíal y cordial de un pueblo.

Por ello, el Ateneo de Almeria, al editar esta obra no hace sino restituir al pueblo almeriense —merced a la paciencia recopiladora del Sr. Muñoz Dies— algo que le pertenece y que él ha acuñado: sus peculiaridades lingüísticas.

- 3 -

FÓLICA/O — Algo estropeado o que no funciona bien. «Tiene una parta fólica» refiriéndose a persona, no a objeto.

FOLLÁ — Tener mala sombra, mala intención. «¡Qué mala follá tiene!»

FOLLAERO — Lío, jaleo. «Uva castiza follaero». Ver UVA.

FOLLAO — Jodido, pero la expresión «salir follao vivo» muy almeriense significa ir de prisa, corriendo. Ver en los DICHOS la otra muy almeriense expresión «que te folle un pavo locco».

FOLLAR — Joder. Ver FO-LLAERO y FOLLAO.

FOLLÓN — Jaleo y también ventosidad. «Eres más flojo que follón de borrego». G

GALÁN — Además del sentido normal, el galán es el número uno en los cupones de los iguales de los ciegos.

GAÑAFÁ — Arañazo. Dar con la mano una gañafá. Distinto a gañafón que es un derrote del toro. Tal vez hay .personas que den gañafones.

GARABATILLO — Firma, sobre todo cuando la hace un apoderado de Banco, un cura, un Juez, etc. «Les ha echado el garabatillo». Desde luego los garabatillos más codiciados son los ya nombrados de apoderados de Bancos, «Echó un garabatillo y ja cobrarl»

GIÑAR — Como en toda España, cagar (con perdón). GUSANOS — Ver HAM-BRE.

GAZPACHO — Plato muy andaluz c incluso español. GORDA — Un perra gorda. Diez céntimos ya no utilizados. Armarse la GORDA se dice como en toda España lo mismo que «me cae gordos aunque es muy discutible el porqué de esta expresión. Ver PERRILLILLA.

GURULLOS — Pasta de harina cortada en pequeños trozos. Un plato muy conocido es «gurullos de conejo» como podrían ser de cualquier cosa. Ver AGURULLARSE.

GOBERNADOR - Ver YU-GO.

GORRÁ — No se refiere a «dar la gorrá» o ser gorrón. Es una medida de longitud que, según me han explicado utilizaba un abañil cuando tenía que calcular una obra. Lo que fuera no media diez ni veirte metros, media tantas «gorrás» o sea las veces que tiraba la gorra en la dirección a medir. Mucha precisión debia tener. Parece ser que este artista operaba en la zona de Rágol, Canjáyar.

GUITA — Como en toda España, dinero, cuerda.

GURRINA — Lo mismo que la pilila en los niños. «¡Niño, no te toques la gurrina!»



HAMBRE — Aplicado al dicho «tenían más hambre que los pavos de la tía Anica que se comieron las vías del tren creyendo que eran gusanos». Ver JAMBRERA.

HIERBA — Se suele decir mucho «¡Ese ve crecer la hierba!. queriendo decir que

-30-

-31-

es muy listo, muy «espabilao».

HOMBROS — Aparte del significado normal, la Uva de Almería tiene «hombros» refiriéndose a la forma especial del racimo.

HOTEL LAS REJAS — En algunos sitios llaman asi a la cárcel igual que también se dice «el garaje la Estrella» réfriéndose a un coche que queda aparcado en la calle. HULE — Se dice ¡vaya hule! como ¡vaya tela! Ver TELA. Antiguamente se decía también de los toreros que pasaban a la enfermería: «le llevaron al hule».

HUMEDA — Ser parientes por parte húmeda cuando se es por parte de las mujeres. Dos hermanas casadas los respectivos maridos resultan parientes por «parte húmeda». Es de suponer que en el easo contrario será por «parte seca» aunque no me consta



IRSE — «Irse al Zapillo». Ver ZAPILLO.

đ

JABEGOTE — Se suele decir en plan de menosprecio «es un jabegote». En realidad jabegote es uno de los que tiran de la jábega, una red muy grande para pescar.

JACARANDOSA — Ir con mucho aire, alegre, guapa, luciéndose. Dicen que viene de JACARANDO, pero sería de estudiar si procede de JACA pres se dice también en plan admirativo «yava jacal»

JAMBRERA — Hambre. ¡Tengo una jambrera!

JALMERIA — Palabra curiosa. Es lo que hacen los jal-

- 32-

meros que hacen albardas para las bestias.

JAPUTA — Utilizada en toda España. Es un pescado. «El pescado del nombre feo» dice Palacio Valdés.

JARAPA — Pieza de tela como si fuera una manta hecha con muchos hilos gruesos o delgados y de colores variados. Las más conocidas o acreditadas es hacen en Nijar.

JARDA — Saco. También se llamaba o llama así a los paquetes de tabaco picado grandes, doble que los cuarterones.

JARDASO — Caerse de costado o dándose un costalazo. Viene de JARDA igual que costalazo viene de COSTAL.

JEMBRA — Hembra, pero pronunciado en almeriense con una J especial es todo un elogio rabioso. Sustituye con elegancia al vulgar «tía buena».

- 33-

JERINGAR — Dar la lata, ser pesado.

JERINGUILLA — Además de la jeringuila hipodérmica, ser un pelmazo, «un tío jeringuilla» igual que se dice «nos ha jeringao». Tal vez viene de la animadversión que ha habido desde su invención hacia las jeringas «de las inyecciones».

JOAS — Del verbo «joer». No me joas, no me fastidies.

JODIA/O — Estar jodio es expresión habitual y se puede estar jodio o jodia tanto por enfermedad. dolores, como por falta de dinero, por preocupaciones y, naturalmente, por que estén fastidiando a uno amén del auténtico significado del verbo JOER que es JODER hablando correctamente.

;JOÈ! — Expresión utilizadísida. La J se pronuncia suave. LAGARTO — Ser un lagarto, lagartón ya se sabe que quiere decir ser más listo de la cuenta, pero también se utiliza como CULEBRO significando persona tranquila. Ver CULEBRO.

LATONERO — Además del árbol llamado así, se suele decir en Almería del hojalatero, del fontanero.

;LECHE! — Aparte de la que producen las hembras de mamífero, es exclamación de uso común en toda España si bien algunas provincias destacan por el constante uso. Lo mismo sirve como exclamación de sorpresa como para despreciar: ¡«eso es Jeche!»

LECHERIO — Viene de leche, claro y se refiere a mucho hablar, mucho cuento, monsergas, papeleo con pocos resultados: ¡Vaya lecherio! ¡Es un lecherio!

LEGAÑA — Eso que sabemos sale en los ojos, pero en Almería y por la extensión del tracoma, se llegó a decir que era la tierra de las legnñas. Hoy en día hay las mismas legañas en Almería que en cualquier otro sitio de España. Ver PITARROSA, PIRRAO y MAGAÑA

LEONADA — Persona con melena larga (hombres) se les dice valgarmente «cabeza leonada».

LIGUE — Palabra moderna que significa entrar en relación con otra persona normalmente del sexo opuesto, pero también significa fecundar la uva, dar LIGUE. Ver ENGARPE.

LIMPIA — Como en toda España un LIMPIA es un limpiabotas o un BETUNE-RO como también se Ilama en Almería. Dentro de la uva de Almería, la limpia es operación delicada y costosa. Se trata de quitar a cada racimo los granos que no están buenos o tienen mal aspecto.

LLUVIA - La lluvia es co-

-35-

sa muy importante para el cultivo de la UVA DE AL-MERIA hasta el extremo de poder arruinar la cosecha en pocos días. También hay un dicho cuyo origen o significado es difícil saber que dice: «Pillaron una lluvia terrestre». Posiblemente diferenciando dicha lluvia sobre la tierra a cuando es sobre el mar.

LOCO — Además de perturbado mental se aplica en el curioso dicho: «que te folle un pàvo loco». Ver FO-LLAR. Es de meditar respecto a cómo sería tal follada.

LUIS — Ser «un Luis» como quien dice «un santito» pero aquí no podía faltar la memoria, el recuerdo de «Luis el de los perros» personaje popular, «artista», según él mismo decía y gran amigo de perros y gatos.

LUMUMBA - En memoria del político congoleño. Bati-

KIKE - Ver QUIQUE.

LASIENTO — Expresión inculta utilizada para decir por ejemplo: «lo puso sobre el asiento» se dice «lo puso en lasiento» y muy frecuentemente se dice «lasiento» en vez de «asiento». Ocurre como con «moto» que por lo de «una moto» se unen los fonemas y en algunos sitios dicen un «amoto».

71

- 34-

do de chocolate y, a gusto de cada cual, coñac, ginebra, etc. Es de uso en toda España

MACHEAR — Además de hacerse o dárselas de macho, es también fecundar la uva. Ver ENGARPE. MAGAÑA — Lo mismo que LEGAÑA.

MALAGE — Viene de AGE, ángel. Tener «mal ángel» o MALAGE es tener mala sombra, mala pata.

MAREA — Aparte del significado marítimo, se suele decir «hay marea» para significar que hay jaleo pero el sentido más importante es el de NIEBLA. Los agricultores suelen decir: «las mareas de

-36-

la semana pasada han estropeado la fruta».

MAYA — Igual que en otros sitios de España hay, o había, costumbre en Almería de vestir a una niña de «maya» ya fuera con traje andaluz, de novia o de lo que fuera y sacarla a la calle otros niños y pedir una «perrilla» para la maya.

MEARSE — Ya sabemos lo que es y, en todas partes, «mearse de risa» es cosa normal pero «MEARSE LA PE-RRA» ya no lo es tanto. «Se armó un follaero que se meaba la perra». Ver PERRA.

MEDIO PELO — Ser de medio pelo, de poca categoría, con poca instrucción.

MEONA/MEON — Se suele decir cuando tiene una mujer una niña «ha tenido una meona» y. cuando es niño, lo otro. MIERDA — Vocablo de sobra conocido pero en relación con el mismo, ver PERAL-TA. MIGAS — Plato típico que, varia de un pueblo a otro. MIJILLA — Dimi, de MIA-JA. Ocurre con este diminutivo como con CHISPILLA, una MIJILLA de jamón puede ser cien hermosos gramos. MINERAL — Ver CARGA-DERO.

MOCICA — Diminutivo de MOZA, mujer soltera, que no ha conocido varón y viene a cuento por lo de «ese es tonto desde que su madre era mocica», que ya es decir.

MOQUETAZO - Golpe. Cate.

MOLI — Estás molí. Borracho.

MORATAO — Tener un «moro atado» refiriéndose a alquien que cree tiene una ganga», «Ese cree que tiene un moratao».

MORRO — Poner el morro, tener el morro torcido, son expresiones usuales en toda España pero en Almería «Tirarse por el morro» es suicidarse. Naturalmente se refiere al «morro» del puerto.

MOSTO — Se obtiene de la uva como en todas partes pero en cada provincia sale distinto. En algunos pueblos de Almería se hace «pan de mosto» parecido a lo que en otros sitios llaman panquemado.

MUDANZA — «La mudanza» es el 69 en los números del cupón pro-ciegos. Siendo número tan particular es extraño no se le haya dado otro nombre más jocoso.

A

NIELES — Un paraje de Canjáyar. Ver en dichos «Los amagados de Nieles» se refiere a quienes allí se escondían y se utiliza la expresión muy frecuentemente.

NIÑOS — Dícese de los racimos de UVA DE ALMERIA cuando son muy grandes y apiñados. «¡Parece un niño!» y, en realidad, lo parecen.

NIÑA/NIÑO — Forma muy habitual de dirigirse a amigos o familiares sean de la edad que sean.

NUMERO — Tener el número cambiao, o «éste me ha tomao el número cambiao» refiriéndose a que se ha equivocado al catalogar a una persona. se llama la variedad.

0JO — Dar «mal de ojo» en Almería lo mismo que en todas parte. También «dar el. FARIO», pero especialmente «comprar a ojo» cuando se tasa «a ojo» una cosecha.

OROS — La sota de oros suele ser llamada frecuentemente como interjección «la puta de oros». Realmente, dicha sota más bien parece «soto», pero esto está por dilucidar.

D

OHANES — Villa origen de la UVA DE ALMERIA o UVA OHANES que es como PABILO — Además de «dar pabilo a la nurmuración» etcétera, se dice muy frecuentemente en Almeria «está como un pabilo de flaco», PAN DE MOSTO – Ver MOSTO.

PARALIS — Ridícula palabra que se utiliza en toda España queriendo decir parálisis, sincope, etc., en Almería se sustituve por la elegante palabra FARATUTE. Verla en este diccionario.

PARATA - Ver PARATO.

PARATO — Lo mismo que BANCAL en fincas rústicas. Terreno allanado hasta ponerlo a nivel. Por cierto que PA-RATO, más utilizado en Almería, no figura en el diccionario.

PARIENTA/E — La parienta es la mujer de uno. Ver HUMEDA por su relación con PARIENTA.

PARIR — Aparte del significado habitual, poner uno a parir es ponerle en un apuro, en un trance.

PATALETA — Rabieta, berrinche. Un niño pilla una pataleta. También se dice de la persona que camina de forma rara o que se enfada fácilmente. «¡Es un pata'eta!»

PATICOJO — Cojo de una pierna cuando de persona o de una pata cuando de animales. Ver FOLICA.

PAVILLA — Es un fuelle para dar aire, pero en este caso se llama pavilla al conectado a una máquina para sulfatar.

PAVITONTO — Ser o parecer tonto por vergonzoso.

PAVO — Subírsele a uno o a una el pavo, ruborizarse. También la expresión «que te folle un pavo loco» y los derivados PAVITONTO Y PA-VUCIO.

PAVUCIO -- Ver PAVI-TONTO.

PELO — Ver MEDIO PE-LO Y PELO DE LA DEHE-SA.

PELO - de la dehesa. Re-

- 38 -

-39-

firiéndose ofensivamente a quien llega a la capital desde el campo. la montaña o la dehesa sin parecer iguales que los señoritos de la capital. «Llevan el pelo de la dehesa» se dice groseramente por parte de los señoritos o señoritas quienes, en mucho casos, viven a costa de los que llevan «el pelo de la dehesa».

PELAO — Está pelao. Que no tiene dinero o que se cortado el pelo al rape.

PELO PINCHO — Llevar o tener el pelo de punta.

PERALTA — Lamentable decir que una PERALTA es «una mierda así de alta». La medición del así depende del cagante.

PERCHAS — Las perchas o barrio de las prostitutas. Es conocido incluso en el extranjero porque nuestros visitantes no solamente quieren ver nuestro sol sino, también nuestra luna. PERDICES — sin hueso. Son patatas al horno.

PERRA — fent, de perro. Pillar un niño una perra o sea i llorar desconsolamente que es lo mismo que pillar una barraquera. También cuando se obstina en una cosa. Moneda de 5 cis, ya en desuso aunque «no tengo una perra» que ya es decir. Ver también el dicho «mearse la perra».

PERRILLILLA — Dim. de perra en su sentido de moneda. Era muy escuchado lo de «una perrillilla pal Domun» el dia de la colecta con dicho fin. Hoy día se dice «¡eche un duro pal Domun!»

PESO — Medida de peso, claro, que se utiliza para la uva de Almería. Un peso son 25 kílos de uva en «sucio» para que queden 21 limpios y aptos para exportación.

PESTIÑOS — Muy habitual en toda Andalucía. Se trata de harina amasada y enrrollado, frita y, después revuelta en miel o en azúcar. Lo chocante de los pestiños es que Espasa Calpe dice que proviene del latín PISTOS mojado, batido y ¡FRUTA DE SARTEN!, hecha con pequeñas porciones de harina. Tenemos pues, una fruta nueva. la de sartén, cosa que muchos, (por lo menos yo) no sabía. Y pregunto ahora, los «pestiños» vienen del latín

PISTOS, ¿de dónde vendrá el pisto catalán? Misterios.

PETARDO — Además del producto del arte pirotécnico, se dice «petardo» a persona o cosa feo o que no sirve para nada. Ver TRUENO.

PICHICHANES — Dar los pichichanes. Destapar el tarro de los pichichanes. Algo especial para enamorar. Tener atractivo o «sex appeal» como se dice ahora. También antiguamente la madre o abuela que tenía el tarro de los pichichanes era una casamentera.

-41-

PICO — Pañal para bebés. Ponérsele a uno «cara de pico». Costar «un pico». «Pico de oro» a quien habla muy fluídamente. «Tú tienes mucho pico» cuando se quiere decir que intenta convencer a fuerza de «pico».

PILLAPELOS — Horquilla utilizada por las mujeres para sujetar el pelo

PIMENTON — Plato típico almeriense, posiblemente el más representativo. Se decía o dica que el mejor lo hacían en Albox.

PICHI-MONI — Expresión amistosa y afectuosa. ¡Qué pichi-moni estás hecho!».

PIONONO — Confitería. Un tipo de pastelillo. Posiblemente viene de PIO IX, Papa.

PIRINOLA — Trompa de madera a la que se hace bailar mediante un cordón. También se dice: «yo bailo de pirinola por fulana o mengano» igual que «bailo de coronilla». Ver CORONILLA.

PIRRAO — Aparte de estar loca o loco por una persona, tener los ojos «pirraos». Es lo mismo que PITARROSA, ver este vocablo.

PITARROSA/O — Tener los ojos legañosos. Ver LEGA-ÑAS.

PITO - Importante vocablo. Es silbato, También se dice en toda España «me importa un pito» y. utilizado recientemente en los adhesivos tan de moda que se emplean en los automóviles, tenemos lo de «no me toques el pito que me irrito». En Almería hav un «pito» famoso: «el pito de Oliveros» o sea la sirena llamando al trabajo igual que en otros sitios es el pito de RENFE, el de SEAT, etc. El caso es que «el pito de Oliveros» ha alcanzado el rango de «pito mayor de Almería» categoría muy envidiable.

PLASTA - Un vomitado,

-42-

una mierda. Según los diccionarios es cualquier cosa blanda, pastosa, mal hecha, (claro).

PLAZA — Hacer la plaza es hacer la compra diaria. Hay plazas famosas en Almería: plaza del Ayuntamiento o Plaza Vieja. Plaza de la Virgen, Plaza Circular, etc., pero no hay que confundir con PUERTA DE PURCHENA que es PUERTA pareciendo PLAZA.

PODRIO/PODRIA — Aparte del significado de estar podrido tiene el que pasa a ser piropo de «testá podría la niña!», cuando no lo contrario: es decir: «imentira podría!»

POCHA/POCHO — Lo mismo quiere decir algo que está mal o enfermo que algo que está muy bien, según se utilce con o sin admiraciones ¡Pocha está la niña!, que no es lo mismo que: «la niña está pocha». También diferencia entre ctoros pochos» significando malos y «¡toros pochos!», según Pedro Muñoz Seca en «La Lola».

POLLICO — Diminutivo de pollo. Es muy utilizado el dicho «parece un pollico arrupio».

POLLA — Olvidando la significación anti-uta de muchacha joven, tenemos la de órgano genital masculino y también la utilizada en Almería «una polla en vinagre». Ver CANUCA.

POLLO — Además del ave conocida por todos y, antiguamente, hombre joven, es también, GARGAJO, ESCU-PITAJO.

POMPI o **POMPIS** — Culo. Es curioso notar la expresión: «estaba de culo en pompa» que se dice en muchas provincias.

PONCHE — EL PONCHE de ALMERÍA. Vocablo importantísimo. Un PONCHE o un PONCHECICO solamente se puede tomar en Almería capital o provincia, Saliendo de ella pasa a ser un simple carajillo o carajo. Observen la diferencia en cuanto a lo elegante entre CARAJILLO y PONCHECICO.

El PONCHE está compuesto por un café flojo (aquí está el secreto, en cômo de flojo), azúcar y coñac. La calidad de un PONCHE no depende de sus ingredientes costosos. No importa que el coñac sea Napoleón o Carlos I. Los mejores, según los expertos, se hacen con coñac TRES CEPAS, nada costoso. Lo importante pues, es saber hacerlos lo mismo que ocurre con la cerveza de barril; hay que saber echarla.

Tenemos, también, «ponche de limón» (agua caliente, limón y azúcar), prácticamente un «grog».

El PONCHE auténtico se sirve en vasitos de cristal alargados y de una forma especial. Resumiendo: un ponche almeriense solamente se puede tomar en Almería.

Parece mentira que no se haya pensado todavía en organizar el primer concurso de PONCHES DE ALMERIA. Las cafeterías o bares participantes podrían poner letteros diciendo con razón: «Esta casa sirve ponches de campeonato» o «Esta casa tiene título de ponchero diplomado» y el título bien visible en un cuadro o placa. Y no digamos de quien obtuviera el título de «ponche de oro».

Catadores expertos para formar el jurado calificador hay a porrillo. No habría problema en este sentido. Tal vez el único sería tener preparados coches para trasladarlos a sus domicilios pues, por el cansancio, tal vez no podrían ír por su propio pie.

PONER — Los puntos. Cantarle las «cuarenta» a alguien o dejar las cosas bien claras, ponerle recto. **PÓPó** — Se dice a los niños «hacer popó» igual que «hacer caca».

PRESIDENTE — Un café solo especial. «Un Presidente» no es un café cualquiera.

PUNTALANTE — Colocarse o sentarse en la «punta de delante» en un vehículo o local.

PUNTILLA – Clavo pequeño. Diminutivo de «punta», clavo, También el significado utilizado por las mujeres (también por los hombres) para adornar sus vestidos comio «apuntillar» a un toro o darle la puntilla a uno. Matarle aunqué sea metafóricamiente.

PURCHENA — Villa de la provincia de Almería. Es famosa la Puerta de Purchena en Almería capital como puede serlo la Puerta del Sol en Madrid.

PUTA - Además del signi-

ficado normal ver OROS y, también, PERCHAS. se dice «me he puesto como un «quico» o «kiko».

¿QUEE? — No es el ¿qué? vulgar y corriente. Arrastrando la E, casi modulandola o cantándola se utiliza mucho en Almería abarcando toda clase de preguntas tanto referentes a la salud como a cualquier negocio. También muy utilizada por camareros al preguntar: «D. Felipe ¿quée? y don Felipe ya sabe que ha de pedir lo que quiera.

QUIQUE — Lo mismo que KIKE, comerse un coño (de señora claro). Curiosa expresión pues en otras provincias RAPOSA — Además de zorra, juego de naipes. La «raposa» es el siete de oros. REBALAJE o RESBALA-JE — Rompeolas.

RECULAR/RECULO — Ir hacia atrás. Dejar de «reculo» un coche.

REGULIN / REGULÓN — Expresión familiar que lo mismo quiere decir «ni sí, ni no» que «ni fu ni fa».

REJAULEAO — Avisado. Que lo sabe todo, incluso rencoroso

RELOJ - En el caso de Al-

-45-

- 44 -

mería «ir como el reloj del Puerto» indicando que va mal.

REPELUZNO - Escalofrío, ponerse la carne de gallina.

RETRATAURA — Fotógrafo. «¡Que viene el retrataura!» se decía antiguamente.

RIEN — Del verb. REIR. Se suele decir «se le ríen los pajarillos» cuando la satisfacción u alegría le salen a uno por los ojos.

RILAO — Chalao. «¡Estás rilao!»

RINCON — De las Panochas. Visto desde Almería, cuando viene por dicho rincón un nublado hay amenaza formal de lluvia.

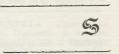
RISAS — Además de plural de «risa», se suele decir en algunos sitios «no te risas tú na» que no está claro si quiere decir «no te rias más» o «no te ries tú na».

ROMANILLA - Se refiere

-46-

a la «romanilla del diablo» cuando se pesaba la uva y siempre se pesaba de menos. «¡Tiene en cada ojo una romanilla del diablo]», queriendo decir muy «espabilao».

RUEDO - VER VUELTA.



SAN JOSE — Llevar a uno o a una a San José es lo mismo que llevarle al cementerio (de Almería capital se entiende).

SANTERA — Aparte de que pueda significar mujer muy relacionada con Santos, «no santera» o «a ver si santera» quiere decir «a ver si se entera» o «no se entera».

SEILLA — Un SEAT seiscientos.

SEÑORITINGO — Ver SI-TA/SITO.

SEYA -- Contracción de «lo que sea».

SITA/SITO — Contracción de la fea expresión «señorita o señorito» en sentido servil, particularmente cuando «señorito» ya que «señorita» sigue significando mujer soltera. Muchas familias todavía tienen «sitos» de 60 o más años ya que los hijos por mayores que sean continúan sien do los «sitos». Menos mal que cada vez hay menos empleadas de hogar dispuestas a llamarles así.

SOPLILLO — Aparte del soplillo para aventar el furgo de leña o carbón, también llamado «habanera», es un pastel parecido o igual a un merengue.

SUBIRSE — A la parra. Se dice cuando una persona se resiste a vender al precio que le proponen y pide mucho más. En el caso de Almería, por su importante cosecha uve ra, es lógico que la gente se suba a la parra.

SUELO — Ser «más vag) que el suelo».

SUICIDIO - Ver MORRO.



TAHULLA — Medida agraria utilizada en Almería, Granada y Murcia y que es mejor no intentar explicarla pues tendríamos que decir equivale a tantas o cuantas varas, palmos, etc., con lo que quedaría uno sin enterarse. Unicamente en plan de heredar buenas son las tahullas, sean grandes o chicas.

TAPA TAPAS — Aparte de algo que sirve para tapar un recipiente o cualquier otra

-47-

cosa, son cositas o cosazas que se dan para comer en los bares y tabernas para acompañar los chatos de vino, cervezas, etc..

TAPAERA — Aparte de TAPADERA, una TAPAE-RA DEL SENTIO es una boina. Podría ser también una gorra.

TEJERINGO/OS — Churros En cada provincia se frien de manera distinta, con o sin sal, más o menos gruesos, rectos o curvos (ruedas). Los llamados «churritos madrileños» no son tejeringos.

TELA — Tejido. También dinero y expresiones como jvaya tela! que lo mismo puede ser admirativo, que de preocupación. La conocida įvaya tela marinera! lo mismo puede ser un piropo a una señora que lo mismo que įvaya canelaí o įagárrate que viene curval, įvaya café!, etc.

TESTAMENTO - Aparte de «testar una persona», el

- 48-

«testamento» es el conjunto de especias y otras cosas empleadas para los embutidos en la matanza.

TE VERE — Ver AL TE VERE. (Mucho ver es).

TIO — Además de hermano del padre o la madre de uno o una, es el SUEGRO. Desconozco si a la suegra se le llama TIA. Muchos si lo hacen aunque con un sentido sospechoso. Los musulmanes también llaman «la hija del tío» a sus mujeres. Es que en el Andalus somos todavia muy musulmanes.

TITA/TITO — Contracción de los diminutivos TIITA y TIITO. De TIA y TIO.

TITE — Como TITO utilizado familiarmente particularmente cuando el TIO lo es carnal.

TITI - El dedo meñique. «Er deo titi».

TONTA TONTO - Ver en

«dichos» «Es tonto del culo». «Tonto desde que su madre era mocica», etc..

TRABISCORNAO — Tener un ojo trabiscornao, que lo tiene cruzado o raro, sin llegar a bizco.

TRACOMA — Enfermedad de los ojos an'iguamente muy extendida en Almería. Ver LEGAÑAS, PITARROSA y PIRRAO.

TREBES — Se suele decir po p u l armente TREBES por TREBEDES.

TRUENO — El «trueno «gordo», el petardo final de una traca. También refiriéndose a persona fea: «es un trueno», igual que «es un petardo». Ver PETARDO.

-49-

T

UPIO — De aupar. ¿Te has upio ya? por ¿te has subido ya?. En las atracciones de la Feria también se puede preguntar: «¿a cuántas te has upio?.

UVA - Una de las principales cosechas de Almería y distintiva de la provincia por conocida mundialmente. UVA DE ALMERIA, UVA DE OHANES. También se llama UVA LEGITIMA para distinguirla de UVA CAPADA. Ver CAPADA, También han existido los términos UVA DE BARCO, UVA DEL RIO v UVA CASTIZA siempre dentro de la UVA exportable. Hay muchas más variedades pero este pequeño diccionario podría convertirse en un tratado de botánica si intentáramos reseñarlas

Cuarta: que el Ateneo piensa de sí mismo que no puede ser una institución fosilizada, sino algo vivo, dinámico, útil y actual.

El Ateneo de Almería es joven y. en consecuencia, propugna una concepción también joven, y en absoluto elitista, de la Cultura.

A mi juicio, este pequeño Diccionario constituye una de las novedades editoriales más interesantes y esperadas de los últimos años, por lo que a la bibliografia almeriense se refiere. Y lo curioso, —no olvidemos donde estamos— es que no ha sido escrito por un almeriense, sino por un valenciano que, eso sí, hace veintitrés años bebió "sin fanfarronear agua del Cafillo de la Puerta de Purchena" (vid. pág. 19), y acabó, lógica, bienaventurada e inevitablemente. casándose con una almeriense.

José Muñoz Dies, el autor, es un profundisimo conocedor de nuestro lenguaje habiado. Un lenguaje que no ha aprendido en sesudas sesiones académicas, sino en el aula, abierta y bulliciosa, de nuestros parrales y del magisterio, sabio y sencillo, de nuestros parraleros, pues desde hace casi tres lustros el autor nos visita anualmente por razón de su profesión, como industrial uvero. Por ello, este ensayo es un auténtico catálogo de la manera de hablar de nuestros pueblos y de nuestros hombres; de todos nuestros pueblos y de todos nuestros hombres. De Almería entera, en definitiva. Y. precisamente por esa razón, es Almeria entera la llamada a completar, con su generosa aportación, las inevitables lagunas de esta primera edición.

El Ateneo de Almeria, al iniciar esta nueva singladura editorial, cree cumplir el ineludible compromiso que tenia contraido con su pueblo: el compromiso de dar a cada uno lo suyo; el compromiso, en definitiva, de editar no libros para el pueblo sino libros del pueblo que, aunque pueda parecer lo mismo, es algo muy distinto.

Y mejor.

FAUSTO ROMERO-MIURA GIMENEZ Presidente del Ateneo

Almeria, octubre 1978



5

YUGO — Diario del Movimiento muy famoso. Todavía «un Yugo» es sinónimo de diario. Hoy es «La Voz de Almería», pero hubo un tiempo cuando se decia: «no hay sábado sin arrebol, ni YUGO sin Gobernador» por la insistencia en que el Gobernador ocupara siempre lugar destacado en el diario, ZAPILLO — Distrito de Almería, al lado de la playa. Se suele decir «me voy al Zapillo» o «que se vaya al Zapillo», sin saberse a ciencia cierta si en plan despectivo o en broma. Depende posiblemente, como tantas frases, de la entonación.



VACAVERDE — Bebida. Leche con Pippermint.

VAGO — Ver en «dichos»: «es más vago que el suelo».

VEGUERO — Hombre de la vega. Agricultor. También se llamaban así ciertos cigarros puros.

VENAO — «Estoy como un venao» comparándose, pese a los cuernos, a un venado cuando está en celo.

VENDO/VENDOS — Unos vendos es un sacudidor del polvo. Ir como un vendo quiere decir muchas cosas entre ellas, «ir despistado», «ir loco», etc.

VERDERON - Billete de mil pesetas. Un verderón es

-50-

harina rebozando troncitos de jamón, sesos o cualquier otra cosa y frita. Son de tamaño pequeño.

«viejo verde».

;VOY PAYA! — Exclamación moderna por «¡voy para allá!».

también un señor rijoso, incluso un «viejo verderón» por

VOLADILLOS - Masa de

VUELTA AL RUEDO — Además del término taurino se refiere a recorrer la zona uvera saliendo y regresando a Almeria capital y recorriendo los principales pueblos que, efectivamente forman como si fuera una circunferencia o cinturón.

-51-

apéndice

ALSINILLA — A los autobuses de línea se les solía llamar un ALSINA por la Compañía propietaria. Cualquier tipo de pequeño autobús pasó a ser «un Alsinilla».

CHORREO — El «chorreo» es lo que se da de regalo a cada pesada de un producto del campo. Dicho de otro modo: hay que aclarar el asunto «chorreo» al contratar. **BUJERO** — Como en toda España, un «bujero» es un agujero, se pronuncia indebidamente por todo el país.

[CUCHA! — Exclamación. Es contracción de «escucha» y como quié ndice admirativamente o sorprendido jatiza!, ino me digasl, etc..

HIGO — Ser tonto del higo se dice frecuentemente.

nombre de los números de los iguales

El dar nombre a los cien primeros números relacionados, con el sorteo de la Organización Nacional de Ciegos de Es paña (ONCE) solamente, creo yo, se hace en Murcia, en Almería y, posiblemente en Granada y Málaga.

Es una auténtica tradición oral pues para obtener los nombres de cada número he tenido que pedirlos personalmente a los vendedores de los cupones.

Creo que hace años se publicó un pequeño folleto pero me ha sido imposible encontrar alguno de ellos. Incluso en la O.N.C.E. no tenían ninguno.

Pero el caso es que estos nombres para números sirven para interpretar sueños, por ejemplo: anoche soñé que viajaba en avión. Inmediatamente comprar el 28 que es el avión o el 29 que es el viaje.

Si sueña usted en un incendio compre el 35 que es el fuego.

Y así sucesivamente, dejándolo al criterio de cada cual respecto a lo que sueñe.

Pero tenemos otra posibilidad que es la de eliminar esa cantidad de números tan enormes que se utilizan en Ban cos y en otros centros hablando de «alfa número» y otras cosas que no hay quien las entienda.

Me explico: si mi cuenta en un Banco, en Caja de Ahorros es digamos la

480926

se podría traducir al cristiano diciendo que es la «CAMA, LAVANDERA, PALOMOS y CORAZON» también podría ser «CAMA, DAMA, CERO, COL, SOL, CORA-ZON», pero recurriendo al CERO.

Imaginemos un talón diciendo «páguese al portador» 150.827 .-- pesetas. Podría extenderse este talón diciendo: «páguese al portador «EL GALAN, EL CARTUCHO, LA DAMA y LA PAJARERA» que en realidad es lo mismo que cuando tenemos que escribir en letras las cifras. Respecto al ejemplo anterior observen ustedes la diferencia entre decir:

«CIENTO CINCUENTA MIL OCHOCIENTAS VEINTI-SIETE»

0

«GALAN CARTUCHO DAMA PAJARERA»

«NOVECIENTAS VEINTISIETE»

por «COL PAJARERA»

0

«TREINTA Y TRES MIL OCHOCIENTAS TREINTA Y **OCHO**»

por

«TORRE DAMA PERRO»

0

«CINCUENTA Y NUEVE MIL NOVECIENTAS OCHENTA Y SIETE»

por «CANARIO COL PESCADO»

El ahorro de palabras es evidente y ocurre lo mismo que con los apodos y nombres de las personas en localidades donde hay muchos con el mismo nembre y apellidos o muy parecidos. Digamos que José Muñoz López o José Sánchez Sánchez o Francisco Pérez Martínez, existen a montones en Madrid. Lo mejor es preguntar, en lugar de por don José Muñoz por «el hijo de la caminera» o por «el cirio», etcétera, etcétera,

Observen que incluso en ciudades grandes cuando busca uno localizar a una persona determinada tiene que hablar con los vecinos, el portero, hasta que se llega a la conclusión siguiente:

-; Ah! -dicho con sorpresa- ¿es una señora morena, alta ella y un poco llenita, que es gallega?.

-Si. si. Esa es.

Y entonces todo el mundo se pone de acuerdo.

-Es la gallega -todo aclarado-.

Decir, pienso yo, «déme el tomate» es mucho más fácil que decir «déme el cincuenta y dos».

Desde que se imprimió la 1ª Ed. he recibido información de otras provincias españolas donde si bien los nombres son poco más o menos los mismos, son poco utilizados sobre todo PORQUE LO PROHIBEN LAS DELEGA-CIONES de la O.N.C.E. Posiblemente no lo encuentran elegante.

- 55 -

pollos pajarera avión viaje león caballo bomba torre garrote fuego sala espada perro toro campana negro manzana corona baile tambor sombrero baul negra breva cartucho cabra tomate

53 El pimiento 77 Las banderas 54 El colorín 78 La cucaracha 55 Los civiles 79 El marrano 56 La lechuga 80 La lavandera 57 El rábano 81 El casamiento 58 Los limones 82 La jarra cuca 59 El canario 83 La dama y el niño 60 La abuela 84 El matrimonio 61 El azúcar 85 La palmera 62 El pica-pica 86 La mierda 63 El cebollo 87 El pescado 64 La casa 88 Las calabazas 65 La pelea 89 La muela 66 Las naranjas 90 El abuelo Las viudas 91 El borracho 67 El chocolate 92 Los palomos 68 El rosario 93 La fiesta 69 La mudanza 94 La rata 70 El albaricoque 95 El pavo 71 La verbena 96 El parque 72 La mesa 97 La gallina 73 El conejo 98 El borrego 74 La escalera 99 La agonia 75 El gato 100 La muerte 76 El agua El retrete

- 57 -

CARPINTERO - Un carpintero significa en almeriense lo mismo que en español. NO SIGNIFICA persona capaz de muchos CARPINTES (ver esta palabra en la pag.20) como algunas ilusionadas señoras me han consultado.

CIPOTA/CIPOTE - Conviene, por su importancia, ampliar lo dicho en la 1ª Ed. (ver pag. 21) Es en almeriense. expresión afectuosa, Como dice Miguel Naveros en "Mis pintorescos raros" a un amigo a quien se ha ido a despedir a la estación y se da cuenta que ha olvidado el billete en casa se le dice: !Qué cipote eres! Debido a la reciente difusión en toda España del vocable por aquello de la película "El cipote de Archidona" es conveniente aclarar, declarar y asegurar que los cipotes de Almeria son distintos e, indudablemente, los más grandes de España. Es, además, vocablo antiguo pues Ochotorena en su "Historia de una ciudad. Almería" tomo II pag. 170 dice: "En este año (1880) se funda la sociedad denominada "La Majaraca"; sociedad humoristica que llamaban a la puerta de los socios dando patadas y se saludaban

con rebuznos. Más tarde se volvió a organizar bajo el nombre "La Recua" por marchar por las calles unos detrás de otros; tenían su lugar de reunión en la calle Sebastián Pérez (hoy General Rada) y para la admisión de sus componentes usaban un CIPOTOMETRO cuya unidad de medida era la pleita! Tenemos el dato histórico de que ya en 1880 no solo habían cipotes en Almería sino que incluso se medían.

TEST CIPOTOMÉTRICO - Adquiera Vd. en la cordelería más próxima a su domicilio habitual (otra no vale) diez metros de pleita número 100-X. Espere a una noche de luna llena y a las doce de la noche en punto (compruebe la hora por las señales horarias de la radio) vaya Vd. enrrollandose la pleita a la cintura como si fuera un cinturón. Cuente el número de vueltas que ha conseguido teniendo en cuenta fracciones de 1/4 de vuelta. Multiplique el resultado por el número de kilos que usted pesa y el

- 58 -

- 59 -

resultado le indicará lo cipote que es usted. Si no hace usted la prueba y se limita a leer estas instrucciones no pasa usted de "cipotillo". Si hace la prueba es "cipotón" y si se rie Vd. de todo esto es usted "un cipote" (con perdón)

COLORINES - Pajarillo

ENCALOMAR - En la 1º Ed. se dijo que significa "conquistar a una mujer" pero ENCALOMADO según la Academia es: "distraído y enredado en amoríos, por lo común ilícitos" y ENCALOMADOR, según Jardiel Poncela viene de "encalomarse" esconderse el ladrón en una tienda para al llegar la noche facilitar el acceso a sus compañeros a los que avisa echando por debajo del cierre un papel blanco llamado

ENGURRUÑIO - Tacaño. La Academia dice que significa "arrugado"

ESMANGARILLAO - Una persona que se ha quedado lisiada. "Me he quedado esmangarillao"

- 60 -

FOLILLAO - Persona o animal que por cualquier circunstancia acciona de forma distinta a lo normal. La circunstancia puede ser después de echar "una cana al aire" cuando uno queda "folillao"

!MIRA! - La expresión "mira que te diga" es muy utilizada en Almería.

PAJARILLOS/AS - Mofletes.

PALODU- Regaliz

MORTERA - Cualquier cosa en cantidad. Mortera de dinero, de papeles.

PELLA - Casi siempre pronunciado peya es, según algunos, una mierda. La Academia dice: "masa que se une y aprieta regularmente en forma redondeada, de manjar blanco, merengue, etc., con que se adornan algunos platos de postre" Imaginemos pues una pella almeriense adornando un postre.. Pero también podemos sospechar el origen de llamar pella a una mierda si tenemos en cuenta que también significa "gantidad o suma de dinero y, más comunmente, la que se debe o defrauda" Es fácil ver la reacción de cualquiera: ¿Que yo te debo veintemil pesetas? !Veintemil mierdas es lo que te debo!. Y, claro, por razones de higiene no pagaban. Puestos a suspechar resulta intrigante pensar que una peseta es, también, una "pela"

PINGURUCHO - Expresión antigua. El pingurucho de los coloraos monumento desaparecido a los mártires de la libertad. Según Giménez Fernandez en su libro "Aquella Almería" todos conocemos su significación en acepción figurada o familiar. Pues bien, yo definiria: "así como la parte de abajo de un helado de cucurucho se llama cucurucho, claro, la parte de arriba es pingurucho. No me atrevo a definir como "algo alargado y que termina en punta más o menos roma y colocado en posición enhista" ya que podría dar lugar a comentarios maliciosos.

PLUMA - Dicen que es un pedo. Supongo de los suaves, de los llamados en español "follones"

PRINGOCHEAR - Rebañar con pan la pringue o el pringue de un plato.

PANZA - Muy almeriense darse "una panza de reir", comer, llorar, etc.

SABEIS - Curiosa contracción de "os habeis"; ejemplo: "!Sabeis colao!" por !os habeis colao! y mucho más elegante que el vulgar "sus habeis colao". Esta expresión "sabeis" fue aportada para este librito sin él saberlo por Manolo Escobar quien la lanzó espontaneamente en una emisión de televisión.

!SAEE! - Es como se pronuncia el nombre Isabel. Lógico parece sería decir Isabé pero el caso es que la I también es comida, digo eliminada. SAEE se percibe mejor cuando se llama en voz alta a la interesada.

TANGAY - Es un jaleo. "Se armó un tangay". También es un Bar famoso en

- 63 -

- 62 -

Dalías donde se decidían muchos negocios uveros. No es raro pues que le pusieran "El Tangay"

TANGANDILLO - Pillar el tangandillo a una cosa, tomarle el aire pero en otras provincias es "juego de la rayuela" "palo donde apoyarse" y el no va más es que en algunas es nada menos que "longaniza". !Qué cosas!

TAMARISTES - Pajarillo.

TIRANDILLO - Muy almeriense ir tirandillo en vez de ir tirando. Creo, tal como está el mundo, que ya puede llorar con un ojo quien al menos va "tirandillo"

TURRONA - Sin duda lo mismo que "turronada" pero en almeriense cuando un señor se casa en primeras o en segundas nupcias tras - se supone larga continencia, se dice pensando en la consumación: "!Vaya turroná!" Ustedes deduciran el significado. (ver página 43 y contratapa)

RECETA

Primero debe colocarse el azúcar hasta el nivel indicado en el plano sea en forma de terrón o molido.

El café será de cualquier marca en el mercado y el agua tiene que ser "agua potable de Almería" de la del grifo. No valen aguas minerales ni filtradas. El cómo de fuerte debe hacerse el café es un secreto pues se da el caso de que cuando menos fuerte mejor, dentro de un orden. claro.

El coñac el que su gusto le indique mejor para su ponche o el que le recomiende su técnico especialista en ponches que normalmente hay en toda cafetaría de Almería capital y provincia.

!Rechace imitaciones!

PROLOGO A LA SEGUNDA EDICION

El autor agradece la amabilidad de todas aquellas personas que se han tomado el trabajo de enviarle nuevas palabras, correcciones o ampliaciones. El asunto CIPOTE parece ser que precisaba ampliación y más aclaración. Así se ha hecho.

También algunos amigos sugerían que el PIMENTON, PONCHE y otras especialidades almerienses exígian más extenso estudio. Respecto al PONCHE he ampliado la información como podrán comprobar pero no me he atrevido con el PIMENTON pues para ello precisaba la colaboración de especialistas y no los he encontrado.

De darse el caso de una 3ª Edición sería interesante incluír una GUIA DE TAPAS ALMERIENSES, ya saben; no solo la "chérica" ya incluída en este diccionario sino esos inventos increíbles como "tocinetas" y esas "patatas a la brava" que por la cantidad de patata y precio son el asombro de visitantes... y no hablemos de los huevos de perdiz, etc. Muchos de los fonemas o vocablos contenidos en este diccionario no son exclusivamente almerienses ya que son también utilizados en provincias limitrofes e incluso en toda España, pero forman un conjunto si les añadimos la pronunciación peculiar que influye mucho para distinguir el almeriense de cualquier otro idioma de la familia andaluz-parlante.

Por ejemplo. Se puede escuchar en Almería esto:

«amo a ino» o, mejor, «amoaino» por «vamos a irnos».

expresión naturalmente incorrecta con o sin pronunciación adecuada ya que el significado es «vámanos» en castellano o español, según queramos decir.

Los plurales son también muy interesantes por la pronunciación de la S final y digo **pronunciación** porque existe aunque muchos opinan que se comen las eses todos los andaluces según es de rigor decir. Tomemos tres ejemplos interesantes.

LOS NIÑOS	en castellano
LOh NIÑOh	en almeriense
ADIOS	en castellano
ADIOh	en almeriense
LAS NIÑAS	en castellano
LAh NIÑAh	en almeriense

- 7

- 6 -

la vocal final en los plurales precisa la pronunciación peculiar del almeriense para que cualquiera entienda enseguida que están hablando en plural.

El caso de LAh NIÑAh es notable puesto que si esic plural no se pronuncia bien, suena talmente como sonaría el singular. No ocurre esto en el caso de LOh NIÑoh donde es más fácil apreciar que se trata de un plural incluso pronunciándolo mal pues ese neutro «lo» no cabe ante «niño».

El mismo nombre de Almería tiene su intríngulis porque muchos pronuncian ARMERIA y podríamos decir: «yo compro mis cartuchos en la armería de ARMERIA».

No hablemos del «fúrgol» que es el fútbol, claro, ni de «cardo» por caldo. Respecto al «fúrgol» opino es pronunciación que deberia ser aceptada puesto que el fútbol no es fútbol en Inglaterra su inventora sino SOCCER. En España deberíamos decir balompié como todavía se dice a veces pero resulta un vocablo muy aparatoso o rimbombante. En los diversos países futbolistas hay nombres curiosos pero, posiblemente, para nosotros el más chocan'e sea el italiano, el CALCIO que recuerda más bien un medicamento.

Fuera de Andalucia es creencia muy arraigada que, además de comerse letras, los andaluces hablan con la ZETA y resulta lastimoso, a fuerza de ridículo, ver como muchos opinan que saben imitar el lenguaje andaluz y se lanzan a hacerse el andaluz tomándolo como cosa de risa. Yo, desde lueno, me he reido muchas veces escuchándoles pero no por el lenguaje sino por el ridículo que hacían.

Llara esta tontería hasta el punto de ver «pegatinas» de

esas tan en moda colocadas en los cristales de coches diciendo esta atrocidad:

«ZOY DE ALMERIA CAZI NA»

en Dalías tienen fama de hablar con la ZETA (que zi, que zi que zoy) pero es dificilisimo imitarlo pues se le ve el rabo a uno o a una enseguida (con perdón). Es una pronunciación suave, especial.

Todo esto de las comidas de letras, de las ESES y las ZETAS, se ha movido siempre mucho y tomado, casi siempre como cosa de guasa igual que ese acento catalán tan difícil de eliminar excepto para los ya enseñados desde la infancia.

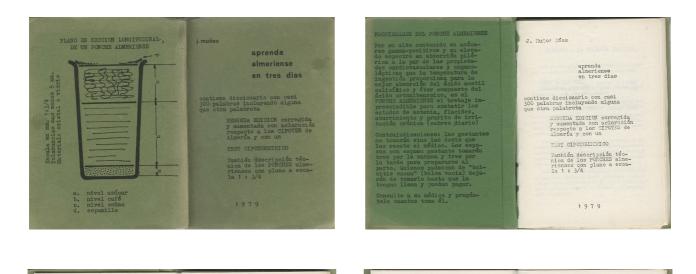
Desde luego, no hay cosa más «de mondarse» como se suele decir que pillar por suerte un catalán imitando la lengua andaluza. Si pueden no se lo pierdan.

Y no hablemos de los castellanos incapaces de pronunciar la D final. Incluso por la radio y la televisión escuchamos locutores profesionales soltando cada BONDAZ, MA-DRIZ, CARIDAZ, que arde Troya si bien Troya ardió hace bastante tiempo.

El tono almeriense resulta para el poco conocedor algo parecido al murciano y el equivocarse opinando que un almeriense es murciano es cosa corriente y, curioso, molesta un poquitillo tanto a murcianos como a almerienses. (En realidad les revienta pero está feo decirlo).

El almeriense, lengua andalus-parlante, no es tan cerrado como digamos el malagueño o el sevillano, ni tan suave como el murciano. Que se ha quedado en medio vamos.

- 9 -



Los tonos de voz son también muy principalmente no sido en Almeria almo en cada providead opartical y, remetos, principalmente en la construcción de la consecuencia de verse uno crependo que está oparto chabitar a su amigo Juan y resulta que es Pedro. Y, no ya la comilionas de letras ni las ESES o ZETAS, tenenos trambién los anextonamientos fonéticos como creer uno que han diche:

en ancho: enalogivos (finisima palabra) cuando lo que decian era: expresión no tam fina. También eno same aquis nos

También eno santeras por eno se enteras o eya somo aquis por eya somos aquis (no se sabe cual es peor) o sea: eya estamos aquis. Amontonamientos curiosos y notables hay muchos. To-memos, por ejemplo la exclamación «¡cúcha!» por «¡escu-

Los diminutivos son como en todas partes. Abundantes y, a veces, caprichosos. La lengua almeriense los toma to-

the intervention of the section of t and all manaes, imaginate an extension extension extension and the second secon

Pero tenemos el diminutivo ele, siendo muy representa-tivo en el caso de Juanele por Juan. Ya en la época de Car-los I su reloiero se llamaha Juanelo Turriano que no se sa-

- 11 -

be at el diminuitvo alectatoro o, más bien, despectivo. Biendo curisco el diminuitvo de, los opreciamentes por no ser acopable a isdota los nombres. Imaginamion un Poli-sita, los cuajas o territorias que traminar todo en ser opelano. Hay diminuitvos que se utilizan de forma que parce gunado face un alentoricas: espacema cue alebigila de jo-cuando fáte un alentoricas: espacema cue alebigila de jo-cuando face un alentoricas: espacema cue alebigila de jo-cuando face un alentoricas: espacema cue alebigila de jo-cuando face un alentoricas: espacema cue alebigila de jo-toro como para la condiad de una familia. Puer nor tedo tedo fación (non sues as una inciminin muti-The second process of the perturbed on the tick of de-entities of the second process of the second proces of the second proces of t

- 12 -

"Ese come sombra de chorizo" "Está más visto que las cortinas de saco" "Come más que una pupa viva" "Come min que una pupa viva" efsti mis tico, que la pata de Pericos de la martina de ciedo de la boca de la martan de Peliso de la martan de Noites else ante fluiso de la boca gos de la martan de Noites else martan de la foites else martan de la foites else martan de la boca una se a mes else discost que la marta de un chalecos else más cotto que la martan de un chalecos else más cotto que la martan de un chalecos else más cotto que la martan de un chalecos else das portos los pantos else das que es de leche, hatas los machos la das else das que es de leche, hatas los machos la das else das que es de leche, hatas los machos la das else das que es de leche, hatas los machos la das else das que es de leche, hatas los machos la das else das que es de leche, hatas los machos la das

DICHOS

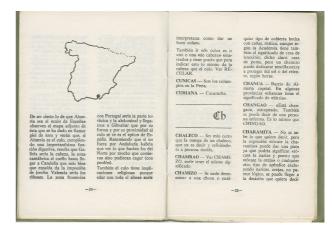
- 13 -



ANDARVEROS - Idos, ya	cuando se hacen novios.	velero en el puerto de Alme-	BRASERO - Coñac calien-
nos veremos. Largaos, ya nos veremos.	ARRUPIO - adj. «Como un	rian.	te con azúcar prendiéndole
	pollico arrupio», persona que	BARRIOALTERA/O - Ser	fuego.
ANICA - Diminutivo de ANA. Ver HAMBRE.	va encogida.	del Barrio Alto. Injustamen-	ruego.
ANTIYE - Por anteayer.	ASAURA - Aparte de las	te se dice para expresar gente	BREVA - Además de higo
APAÑAO - Es muy apañao	entrañas del animal, ser un	de poca categoría.	fresco uno caerá esa brevan
apañá. Que sabe hacer de	asaúra, tranquilo, pachorra. También se dice, pero menos	BARRIO ALTO - Barrio de	o «vaya breva que le ha toca-
todo. También que es capaz	ASAURON y su sequivalen-	Almeria muy populoso. Ver	do» que lo mismo tienen sen- tido positivo que negativo. Se
de organizar cualquier lio en	les:	BARRIOALTERA.	llaman los de la «media bre-
su beneficio.	JAMBRERA PERMASO	BETUNERO - Limpiabo-	vas a los de Ohanes
APINADA/O - Racimo de	PATOSO, GUASON, POS-	tas. Lo mismo que LIMPIA,	
uva apiñado o apiñada. Ver	MA GIBIA SABORIO		BRUJELEAR - Ir dando
NIÑO.	SIRLACHON.	BILLETE - Se dice de los	tumbos buscando lo que se
ARCOS - Los cercos exte-		de 100 pesetas. «Esto vale seis	puede hacer o por donde pue- de meter uno la cabeza
riores que sujetaban los barri-		billetes» en lugar de 600 pese- tas. Los billetes de a 1.000 se	oc meter ono la cabeza.
les de madera para la expor- tación de uva de Almería. Es	10	llaman «verderones». Ver	BU - «¡Que viene el Búl».
tación de uva de Almeria. Es	JB	VERDERON.	se dice a los niños para ame-
ARMAO - Se dice que uno		BOINA - Prenda para cu-	drantarles igual que «¡Que
ava armaoa cuando su miem-	BANCAL - Ver PARATA	brirse la cabeza, Ver TA-	viene el cocol». También «bu»
bro viril se pone en erección	v PARATO.	PAERA.	es abreviautra de burro. Se suele decir «!Arre bu!», posi-
inoportuna y hay que sujetar-			blemente para abreviar.
lo disimuladamente, pero que	BARCO — Uva de barco es lo mismo que uva de sembar-	BOINA VERDE Una be- bida a base de Pippermint.	s.ESA péia
isempre se nota para regoci- jo de los observadores, tal vez	que» o de exportación.	También una tapa.	
jo de los observadores, tal vez	Ver UVA BARCO famosa	A REAL PROPERTY AND A REAL OF	BUEY - Ver CARA.
ARREGLARSE - Una mu-	canción relacionada con Al-	BOLONDRO - Leche con	
jer se arregla con un hombre	meria: «Yo tengo un barco	menta o Pippermint. Lo mis-	BULLA - Mucha gente,
lot of antiger the		mo que VACAVERDE.	mucho jaleo. «Si tocaran a
-1	6-		
		-1	<i>i</i> —

Accessing me periodis or has arc mCMCBEGO – Ese expre- bien. Es parceido a lo de arce index a que eno ve arce index a que eno ve arce index a los de arce index a que eno ve arce a superiodio a los de arce index a que eno ve arce a superiodio a los de arce a superiodio a los de arce a superiodio a a superiodio a superiodio	be provide the series of th	Empecamos diciendo que es corrector de las transis del ca- pera aromatizar natilha y en confrienta para dan salter transistar antilha y en confrienta para dan salter fabricación del ecolotate. Per to en Almeines y en citros en da dipuente diferencias ción. —Vistá candal— queriendo destr my barens. —Visya candel — tariendo movellenas del del Vasa es nola la quera del territoria movellenas de relaciva la con- no en la que estariante en América en las expensio- ences finas, epel candos y cortas tenerías. La canada por del persona es el la servicio de las conselas finas, epel candos y otras tenerías. En canada por del del persona do la májor de estar estar estar es el las estar estar es el las estar estar es en las estar estar estar es en las estar estar es en las estar estar es en las estar estar estar estar es estar estar estar es en las estar estar estar estar estar estar estar estar estar es estar	a cancha scaladas atras observanta a cancha scaladas atras observanta a classificada a classific
	-18-	-1	9

CAPADA — Ver UVA CA- PADA. CAPULLO — m Tonto. Lo mismo que CIPOTE. Tam- bién PENE. CANUTAS — Pasarlas «ca- nutas». Mal.	pecialmente, ver DICHOS, en stiene más cara que un buey con paperas». CARACTER — A veces se utiliza en lugar de FISONO- MIA, «cuando le vi el carác- ter, vi que tenía que ser bue- na persona».	emplear para decir que uno, o una ha satisfecho sus de- seos sexuales naturales, «Anoche me casă», «Ese se casat todas las noches». Este casorio naturalmente igual se refiere a matrimonios que a libres, solteros, rejuntaos, viu- dos, rodrigueces, etc.	y, en general, dar mala patr mala sombra. Es lo mismo que dar el FA RIO. Ver FARIO. CERRO — El cerro de Sa Cristóbal en Almería capitu donde está la estatua del Ce razón de Jesús.
CANUCA – Fea expression op nalbora use privise decir spolit, con princes y , fishis to constitution in the second second second second second second second second second second second second signification normal de second	CARCEL – Ver HOTEL, CARCADERO – El corgo dero de mineral en Almeria capital que ha pintado de ro- los barrios circendantes y mor particultarmente a lo que y mor particultar que rennamente a lo que y mor particultar que com o manterior de a nostarre a costarse con un señor.	CASTILLO — Castillo de San Teimo a la salda de Al- mería hacia Malaga. Panto turístico notable: CASTEZO — Aparte del aje- ticos, etc. es lumas salar cas- ticos etc. es lumas salar cas- foro etc. es Dichos el mas- foro, es en DICHOS el Na-27.	CIEGO — Ver al fant stower de la gar bros de los námeros de la gar pro ciegos. CIGALA — Crutadero Aqu simo sobre todo en Almeir donde los mejores mariace tienes su asienco. En otr provincias exeguídas imai qu también ajunifando de pese también ajunifando de pese blo. CIPOTA/CIPOTE — Touta los Ben ajennas provincias signif ca órano genital mascullar ca forano genital mascullar
en toda España para indicar persona fresca, caradura y er-	CASARSE — Además del significado normal, se suele	CENIZO — Dar el cenizo, fastidiar un negocio, reunión	CLAMIOS — Lamentos, «E pueblo entero era un clamion



etócate el pitos referido, na- turalmente, al órgano sexual masculino, Es de recomendar	ción del vocablo pasó a ser la «chérica».	CHISPILLA — Dim. de CHISPA. Ver este vocablo.	CHURRETOSO — Quien lle- va churretes.
no 'toquetear demasiado la charamita pues, según dicen sesudos si que desengañados varones, ela procesión es lar- ga y la charamita cortas.	CHINGAO — Lo mismo que CHANGAO. CHIQUILICUATRE — Es lo mismo que CHISGARA- BIS, es decir, en sentido fa-	CHORRA — f. Tener suerte o llegar en el momento opor- tuno, «¡Qué chorra tienel». Casi siempre se dice con en- vidia.	CHURRIPUERCA — Mujer muy sucia. Casi en sentido de mujer despreciable.
CHAVO — Moneda de 10 céntimos que ya no existe. Hay dichos como «no vale un chavo» y, muy especialmen-	miliar ser un birria de cuer- po. Se suele emplear en Al- meria aunque, creo, muchas veces indebidamente aplicado.	CHORREÓN — «Echame un chorreón de leches se suele decir en los bares y cafés, refi- riéndose a una pequeña canti-	Œ
te, «la casa del chavo» don- de comenzaron a hacerse las primeras cotizaciones para se- guros.	CHISPA — «Tiene chispa». Persona activa, graciosa y, también, pequeña porción de cualquier c o sa como por	dad que, a veces, no es tan pequeña. CHORREONES—Ver CHO- RREON, Se dice de SOR-	DALIAS — Villa de Almería que dio fama a la uva de OHANES o de ALMERIA por su calidad. Aleo así co-
CHAVO! - Interjección. Como quien dice «¡chico!» «¡hombre!» en sentido de	ejemplo: «dame una chispa de jamón» que suele ser cien gramos de tan costoso pro-	BAS que es el pueblo de los «chorreones» por los que pro- ducen los desagües.	mo si dijeramos «jamones de Jabugo», pero referido a uvas, claro.
sentirse uno sorprendido. CHERIGA - Tapa alme-	ducto o, «échame una chispa de leche en el café». Es inte- resante notar las diferentes	CHUCHE — Barrio de Al- mería capital.	DESANCHOSA/O Ser or- gulloso, fátuo, soberbio.
riense de etimología compli- cada y curiosa. Parece ser que procede de la «jefa» que las	chispas, por ciemplo: «chispi- ta» un niño pequeño. «Chispi- lla», diminutivo de chispa que	CHUCHURRIO - m. Estar mal, de feo aspecto.	DESTARIFO — Decir o ha- cer una barbaridad o cosa que no viene a cuento.
inventó y que, posteriormen- te, pasó a ser la «sheriffa» isual que en masculino se di-	ya es mucho disminuir pues- to que hemos dicho que CHISPA es pequeña porción	CHUFLA — Como en toda España, pitorreo, coña.	DIABLO — Ver ROMANI- LLA.
ce el «sheriff». Por corrup-	de cualquer cosa.	CHURRETE - Llevar tiz- nada la cara o sucia.	
-1	6	2	7-

E MITORRONADORA — Se man sai a la mije espeda- sta en elocar la uva en termi de corche. So va per liendo etta especialización on escolor. Maestra emportani- toria. ENCALAR — Se oge macho al astitacione so le en al astitacione so le en tale astitacione so le enterne so le en tale astitacione so le enterne so le en tale astitacione so le enterne so le	cait no hay dito. ENCARPE – hay dip Almeria endrar la ava tipo Almeria endrar la ava tipo Almeria endrar la sente presta topo a la tinte presta topo a la tinte presta endrare a la timo a la tipo endrare de la tipo a la tipo endrare de la tipo a la tipo endrare de la tipo a la tipo endrare de la	 no significar mala paisa, conta dimensional que cabar nan câ- ben relativa que cabar nan câ- ben relativa de calamitad. ESCLATAOS — Se senda de- refisicables, any calamata mento de calamitad. ESCLATAOS — Se senda de- refisicables, amy calamata neu relativa de la deresta de la la characterización de la dela del calamata de la dela del del de la deletro). ESCGAO, Pato, Areta sia- ta la characterización del del calamata del	a las carras que ha jugado el abrerando.
muy grave.	gracias, ser patoso.	el jugador que ve confirma-	RACTER.

The

Texto y tapas : José Maios Díes Distribution 3001100 Auto Lauga 4,9855 1.5.5.7. 34-300-1397-0 Dep. Legal V-2251-1379	<section-header><section-header><text><text><text><text><text></text></text></text></text></text></section-header></section-header>
--	---

is captons de minute se capton de minute Aradiano. Dar PIRRI a galada, Dia Control PIRRI a particular a control PIRRI a particular a control PIRRI a particular a particular a control PIRRI a particular a parti	no on find Expandia los or CTU some site of the sense of the sense of the sense of the sense of the sense LIDLA LOS — Partia de has- talda en peupoleo tra- talda en peupoleo tra- da en peupoleo tra- talda en peupoleo tra- llos peupoleo tra- talda en peupoleo tra- en en peupoleo tr	o dinero, cuenda. RITNA — Lo mino, engo lila en los niños, ejivito, topier la gurrinals Illo MIRKE — Aplicado al di- rentam más hamber que vavos de la ta Anica que vavos de la ta Anica que vavos de la ta Anica que niño que cran guranos, JAMBEREA. RIA — Se suele derir o e glice ve crecer la el queriendo desir que
	-31-	/
	se exponse de manque es esponse Aradanco Dar es esponse estatuar trataves de la consecutiva estatuar de la consecutiva do la hore en do la hore en	Se appose de or segue. milition que sinte cas prependor PERRILITIA. milition que sinte cas prependor PERRILITIA. Analazo. De organiz de cas aprecision. Veze Tal sez la bay Casta de la casta de casta de casta de casta participante de la casta de casta de la de la casta de la casta de la casta de la casta de la de la casta de la cas

es muy listo, muy eespabi- ao».	I	meros que hacen albardas pa- ra las bestlas.	JERINGAR — Dar la lata, ser pesado.
HOMBROS — Aparte del ignificado normal, la Uva le Almeria tiene «hombros» refiriéndose a la forma espe-	IRSE — «Irse al Zapillo». Ver ZAPILLO.	JAPUTA — Utilizada en to- da España. Es un pescado. «El pescado del nombre feo» dice Palacio Valdés.	JERINGUILLA — Además de la jeringuille hipodérmica, ser un pelmazo, «un tio jerin- guilla» igual que se dice «nos
tial del racimo. HOTEL LAS REJAS — En algunos sitios llaman asi a la cárcel igual que también se fice eel garaje la Estrellas	JAREGOTE - Se sucle de-	JARAPA — Pieza de tela co- mo si fuera una manta hecha con muchos hilos gruesos o delgados y de colores varia-	ha jeringaos. Tal vez viene de la animadversión que ha habido desde su invención ha- cia las jeringas «de las inyec- ciones».
refiriéndose a un coche que meda aparcado en la calle.	cir en plan de menosprecio «es un jabegote». En reali-	dos. Las más conocidas o acreditadas es hacen en Nijar.	JOAS — Del verbo «joer». No me joas, no me fastidies.
HULE — Se dice įvaya hule! como įvaya tela! Ver TELA. Antiguamente se decia tam- sién de los toreros que pasa- ban a la enfermeria: «le lle- paron al hule».	dad jabegote es uno de los que tiran de la jabega, una red muy grande para pes- car. JACARANDOSA — Ir con	JARDA — Saco, También se Ilamaba o Ilama así a los pa- quetes de tabaco picado gran- des, doble que los cuartero- nes.	JODIA/O — Estar jodio es expresión habitual y se pue- de estar jodio o jodía tanto por enfermedad, dolores, co- mo por falta de dinero, por preocupaciones y, natural-
HUMEDA — Ser parientes por parte húmeda cuando se es por parte de las mujeres. Dos hermanas casadas los respectivos maridos resultan	mucho aire alegre, guapa, lu- ciéndose. Dicen que viene de JACARANDO, pero seria de estudiar si procede de JACA pres se dice también en plan admirativo ayuaya jacabs	JARDASO — Caerse de cos- tado o dándose un costalazo. Viene de JARDA igual que costalazo viene de COSTAL. JEMBRA — Hembra, pero	mente, por que estén fasti- diando a uno amén del au- téntico significado del verbo JOER que es JODER ha- blando correctamente.
parientes por «parte húme- la». Es de suponer que en el caso contrario será por «par- le seca» aunque no me cons- la.	JAMBRERA — Hambre. ¡Tengo una jambrera! JALMERIA — Palabra cu- riosa. Es lo que hacen los jal-	pronunciado en almeriense con una J especial es todo un elogio rabioso. Sustituye con elegancia al vulgar «tía bue- na».	;JOÈ! — Expresión utilizadi- sida. La J se pronuncia suave.
-3	2-	-3	3-

IR KIKE Ver OUTOUE.	LAGARTO — Ser un lagar- to, lagartón ya se sabe que quiere decir ser más listo de la cuenta, pero también se utiliza como CULEBRO sig- nificando persona tranquila. Ver CULEBRO. LATONERO — Además del tribol llamado así, se suele de- tir en Almería del hoialatero.	del tracoma, se llegó a decir que era la tierra de las lego- nas. Hoy en día hay las mis- mas legañas en Almería que en cualquier otro sitio de Es- paña. V er PITAROSA. PIRRAO y MAGANA LEONADA — Persona con malena larga (hombrei) se les dice vulgarments exchara leco-	sa muy importante para e cultivo de la UVA DE AL MERIA hasta el extremo di poder arruinar la cosecha er pocos días. También hay ur dicho cuyo origen o significa do es difícil saber que dice ePillaron una lluvia terres tres. Posiblemente diferen ciando dicha lluvia sobre la tierra a cuando es sobre o
l	chi en Animera dei nojarateto, del fontanero. LECCHEL — Aparte de la que producen las hembras de mamífero, es exclamación de uso común en toda España si bien algunas provincias destacan por el constante uso. Lo mismo sirve como excla-	nadas. LIGUE — Palabra moderna que significa entrar en rela- ción con otra persona nor- malmente del sexo opuesto, pero también significa fecun- dar la uva, dar LIGUE. Ver ENGARPE.	mar. LOCO — Además de pertur- bado mental se aplica en ci curioso dicho: «que te folle un pavo locos. Ver FO- LLAR. Es de meditar res- pecto a cómo sería tal fo- llada.
LASIENTO — Expresión in- culta utilizada para decir por ejempio: alo puso sobre el asientos se dice elo puso en lasientos y muy frecuente- mente se dice slasientos en vez de casientos. Ocurre co- mo con emotos que por lo de suna motos se unen los fo- nemas y en algunos sitios di-	mación de sorpresa como pa- ra despreciar: jesso es leche ¹ 9 LECHERIO – Viene de le- che, elaro y se refiere a mu- cho habitar, mucho cuento, montergas, papeleo con po- coar resultados: j'Ava a leche- riol ¡Es un lecherío! LEGANA — Eso que sabe- mos sale en los ojos, pro en	LIMPIA — Como en toda España un LIMPIA es un limitabotas o un BETUNE- RO como também se llama en Almería. Ina limita es op- necion delicada y contosa. Se trata de quitar a cada racimo los granos que no están bus- nos o tienen mai aspecto. LLUVIA — La llavia es co-	LUIS — Ser cun Luiss come quien dice cun santitos pero aqui no podía faltar la me- moría, el recuerdo de cLuis el de los perross personaje popular, cartistas, según él mismo decía y gran amigo de perros y gatos. LUMUMBA — En memoria del político congoleño. Bati-
cen un «amoto».	Almería y por la extensión	-3	

lan para comer en los es tabernas para acom- da s chatos de vino, cer- m tc	stestamentos es el conjunto de especias y otras coasa emplea- das para los embuildos en la matanza. TE VERE — Ver AL TE VERE. (Mucho ver es).	edichos» «Es tonto del cu- ios «Tonto desde que su ma- dre era mocicas, etc. TRABISCORNAO — Tener un ojo trabiscornao, que lo tiene cruzado o raro, sin lle- gar a bizco.	22 Who soch ad bar protection of the protection	Cuarta: que el Atenso plenas de si mismo que no patéte ter ana institución foulitada, sino algo vito, dialmino, tili y estudi. El Atenso de Almiria es joven y, en consecuencia, propaque una concepción tambéte joven, y en abao- lado elitiza, de to Cutaro.	
El. SENTIO es una divida ser también una vidrá ser también una tING0/05 — Churros provincias se frien de una menos gruesos, rectoa remosa gruesos, rectoa (recelas). Los llama-menos gruesos, rectoa (recelas). Los llama-guelos mainos pade tradiciones a la seguio a maino pade pelo maino pade pelo maino pade pelo maino pade pelos a una señora la concida pizya teneral lo maino pede pizya camena de maino que paya camena de maino pade tradiciona que paya camena de maino pade pelos de case de c	TO — Ademis de hermano de paler o la marcía de ana de paler o la marcía de ana concerco e la haverar as la concerción a haverar as la construcción de la marcía de la marcía de marcía de la marcía de la de marcía de la dela de la de marcía de la dela de la de marcía de la dela de la dela marcía de la dela de la dela dela dela dela de la dela	TRACOMA — Enformedia de los que sincunerie muy el construction de la construction de los que sincuneries de la provincia de la construction de la constructiona de la construc- tiva de la constructiona de la construc- tiva de la constructiona de la construc- tiva de la constructiona de la constructiona de la constructiona			A mi picche, cete pequetto Diccionario constituitari una de las monitario aditoriziaria mi interesante par esperada da chos sittimos años, por lo que a la biblio- prista interiesar se arritera. T la constituita- mo di- taria da constituitaria esta esta esta esta esta esta calitado de la Paretra de Purchenas' (role, pale, 19), y acado, logica, bienemanterada e tenestalbamente, co- dado, logica, bienemanterada e tenestalbamente, co- dando e una almeirana: . Dada Monto Bea, el antor, en an projundicimo Or- moetor de maestro inequale habilado. Un impuisi par en ha agrendición es senatas estavellos, demas esta parales y del magierrio, sabo y senatilo, de maestro parales y del magierrio, bando y senatilo, de maestro para paralero, pase deste Ance casi fres lattra el ador nos infattarita uero. Por ello, este estas estas estas datos nos infattaritas uero. Por ello, este estas estas estas alterios y de maestros hombres: de fados
-48		49			nuestros pueblos y de todos nuestros hombres. De Al- mería entera, en definitiva. Y. vrecisamente por esa - 4 -

MIGAS — Plato típico que, varia da Pardido a otro. Na contra con esta sindimina tivo como con CIUSUPLIA, la Courte o con esta sindimina tivo como con CIUSUPLIA, est or con Persona previo, NUNERAL — Ver CARCIA MORDAL = CARCIA SINTERIA SINTERIA SINTERIA SINTERIA NO CONCERVINTERIA SINTERIA SINTERIA SINTERIA SINTERIA Concention version est destino monicorias, que yas et dedir. MORDELTAZO — Golge Car-se.

cho. NORATAO – Traner un sinoin mor crea fine una samena. Afés cree que tites MORRO – Poer el morro. Caligira. Ver en diñas elso re a quienes alli se escondian re a quienes alli se escondian

<text><text><text><text><text><text><text><text><text><text>

- 11

ficado normal ver OROS y, unitén, PERCHAS. es dice ore dukco.

-45-

Q

QUEE? — No es el ¿qué? vulpt y corriente. Arrastran-do la É. cai modunada o cantindola se utiliza mucho en Almería abarcando toda clase de preguntas tanto refe-rentes a la salud como a cual-quier negocio. Tambén muy utilizada por camareros al preguntar: «D. Felipe quée? y don Félipe ya sabe que ha de pedir lo que quiera. UTIOLE Lo amiene anu

QUIQUE — Lo mismo que KIKE, comerse un coño (de señora claro). Curiosa expre-sión pues en otras provincias

IR

RAPOSA — Además de zorra, juego de naipes. La eraposa» es el siete de oros. REBALAJE o RESBALA-JE — Rompeolas.

JE — Rompeolas. RECULAR/RECULO — Ir hacia atrás. Dejar de erecu-los un coche. REGULIN/REGULÓN — Expresión familiar que lo mismo quiece decir eni sí, ni nos que eni fu ni fas.

REGULIN/ REGULÓN — Expresión familiar que lo mismo quiece decir eni sí, ni nos que eni fa ni fas. **REJAULEAO** — Avisado. Que lo sabe todo, incluso rencoroso. **RELOJ** — En el caso de Al-

î ÎA

MOLI — Estás molí. Borra-

- 37 -

la semana pasada han estro-peado la fruta».

peado la frutas. MAYA — Igual que en otros sitios de España hay, o había, costumbre en Almería de ves-tir a una niña de amayas ya fuera con traje andaluz, de novía o de lo que fuera y sa-carla a la calle otros niños y pedír una «perrillas para la maya.

maya. MEARSE — Ya sabemos lo que es y, en todas partes, «mearse de risas es cosa nor-mal pero eMEARSE LA PE-RRAs ya no lo es tanto, «Se armó un follaero que se mea-ba la perras. Ver PERRA.

PERDICES — sin hueso. Son patatas al horno. PERRA — fent de perro. Fi-llar un niño una perra o sea lorar desconsolamente que es lo mismo que pillar una barragueta. También cundo inda de Se uya en deusa anaque eno tengo una perras que yas e docir. Ver también el dicho marans la perras. PERBULIALLA — Din. de

PELAO — Enis pino. Oras or dicho manzire la perzia. Vera de la de la rape. PELO FINCEIO - Lever a tenter el polo de punta. PERALTA — La nenetable deire que una PERALTA – tente de los de punta. PERALTA — La nenetable deire que una PERALTA – in Hey dia sei school de la deponde cagante. Nertio de las peoplientes en tento en su sumble la deponde una tento visitaria per oppresento visitaria per opprese mentros visitaria per oppresento. PETTROS — May Instituta de larina amusada y entro-to de larina amusada y entro-sento de la servento de larina amusada y entro-tor de larina amusada y entro-sento de larina amusada y entro-sento de larina amusada y entro-sento de larina amusada y entro-tor de larina amusada y entro-tor de larina amusada y entro-de larina secuna da larina de l

<text><text><text><text><text><text><text><text><text><text>

- 44 -

cosa, son que se da bares y t pañar los vezas, etc

TAPAEE TAPADE TAPADE RA DEll boina. Po gorra. TEJERT En cada manera d más o m o curvos dos echur son tejeri TELA — nero y es ya tela! c ser admir pación. L la marine ser admir la lo jagá val, yaya TESTAM de stesta

do de chocolate y, a gusto de cada cual, coñac, ginebra, etc, Es de uso en toda España

MACHEAR — Además de hacerse o dárselas de macho, es también fecundar la uva. Ver ENGARPE. MAGAÑA — Lo mismo que LEGAÑA.

firifeidose ofensivamente a quien llega a la capital desde el campo. la montaña o la delas ain parecer iguales que vel la campo de la debasa e dice grusteramente por par-te de los señorios o señorias quientes, en mixeño casos, vi-es el polo de la debasas. PELAO — Lietá pelas. Que no tiene direzo o que se cor-tudo el pelo al rape: PELO PINCED — Llevar o tra-

JD

LEGARÁ MALAGE – Vience de AGE, Angel. Tener emal ángels ou dans de la construction con el mismo, ver PERAL-station de la construction con el mismo, ver PERAL-station de la construction con el mismo, ver PERAL-stationa de la construction d

y se utilizà la expresión muy frecuentemente

y as utiliza la especión muy Terreta de la consecta de la real-mos de UVA DE ALMERIA cuando son muy grandes y aplitados eparces un nindos y aplitados eparces de la consecta de la con-de sea. NUMERO — Tener el nime-ro cambian, o estas nes la to-printense de sea ha con-vecando al catalogar á una pertona.

se llama la variedad.

010 — Dar «mal de ojo» en Almeria lo mismo que en to-das parte. También «dar el FARIO», pero especialmente «comprar a ojo» cuando se tasa «à ojo» una cosecha.

tása en ojos una cosecha. OROS — La sota de oros suele ser llamada frecuente-mente como interjoción ela puta de oross. Realmente, di-cha sota más bien parece esotos, pero esto está por di-lucidar.

qĭ_____0

OHANES — Villa origen de la UVA DE ALMERIA o UVA OBRANES que es como

- 38 -

<text><text><text><text><text><text><text><text><text>

12

meria dir como el reloj del Paertos indicando que va mal. REPELIZNO – Desalofrio. RETRATAURA – Fologra-Meria di entrana-to «Que viese el retrana-to» (Que viese el retrana-to»). RETRATAURA – Fologra-RETRATAURA – Fologra-to «Que viese el retrana-

SEÑORITIN TA/SITO. SEYA — C. Que sea». SITA/SITO de la fea ex o señorito» particularme foritos ya ce gue significar años ya que yores que se do los esitos cada vez ha das de hoga marles asi. ponerse la carne de gallina. RETRATAURA — Fológra-fo, «¿Oue viene el retratau-rale se decia antiguamento. RIEN — Del verb. REIR. Se suele decir «se le rien los pa-iantilos carnol la satisfa-dor los solos. RILAO — Chalao. «¡Estás rilao!» Handon EUNCON — De las Pano-chas. Visto desde Alterita, un atbalo hay zamenza for UESAS — Acher de contenterio (de un atbalo hay zamenza for UESAS — Acher de contenterio (de panos dido con teritas tu anso este de dare et ut-tars a contente de contenterio (de panos dido con teritas tu anso pues de contente a contente de puesto este a contente de contente de contente puesto este a contente de contente de contente de contente puesto este a contente de contente de contente de contente puesto este a contente de conten SOPLILLO plillo para a leña o carbó do shabane parecido o i SUBIRSF — A la parca. Se dice cuando una persona se resiste a vender al precio que la proponen y pide mucho más. En el caso de Almería. Se das de algo que sirve para tapar un recipiente o cualquier otra -46-

5

NGO — Ver SI- Contracción de «lo) — Contracción	por su importante cosecha uve ra, es lógico que la gente se suba a la parra. SUELO — Ser «mís vag) que el suelo».
xpresión «señorita en sentido servil, ente cuando «se- que «señorita» si-	SUICIDIO — Ver MORRO.
ando mujer solte- familias todavia as» de 60 o más e los hijos por ma- ean continúan sien s». Menos mal que	T
ay menos emplea- ar dispuestas a lla-	TAHULLA — Medida agra- ria utilizada en Almeria, Gra- nada y Murcia y que es me-
 Aparte del so- aventar el furgo de ón, también llama- eras, es un pastel igual a un meren- 	jor no intentar explicarla pues tendríamos que decir equivale a tantas o cuantas varas, pal- mos, etc., con lo que quedaría uno sin enterarse. Unicamen-

PAN DE MOSTO – Ver MOSTO. FARAILS – Ricical pub-na que se utiliza no toda Es-panderentedo desir publica-se utiliza per la elegante e sutiliza per la elegante publica-FARATUTE. Vera

Incado nanitula, poner uno a partir es ponecie en un apro-en un trance.
 PRLO — Ver MEDIO PE-LO Y PELO DE LA DEHE-SA, betrineche. Un niño pilla una
 PELO — de la dehesa. Re-

<text><text><text><text><text><text><text><text><text><text>

maies, ver FOLICA. PAVILLA — Es un fuelle pa-ra dar aire, pero en este ca-so se llama pavilla al conec-tado a una máquina para sul-fatar.

fatar. PAVITONTO — Ser o pare-cer tonto por vergonzoso. PAVO — Subírsele a uno o a una el pavo, ruborizarse. También la expresión eque te folle un pavo loccos y los de-rivados PAVITONTO Y PA-VUCIO.

PAVUCIO -- Ver PAVI-

puedra FARATOTE. vera cen sete dicconario. PARATO – Ver PARATO. PARATO – Lo mismo que BANCAL en fineas roiticas. Terreno allanado haría poer-lo a nivel. Por cierto que PA-RATO. más utilizado en Al-maño. no figura en el diccio-mano en figura en el diccio-mano en figura en el diccio-mano en figura en el diccio-no pARIENTA. PARIENTA en la parten-en partenario en enciente UMEDEA por un relación con PARIENTA.

PARIENTA. PARIE — Aparte del signi-ficado habitual, poner uno a parir es ponerle en un apuro, en un trance.

	T
ria utilizada nada y Mu	- Medida ago en Almeria, Gi reia y que es n tar explicarla po

uno sin enterarse. Unicamen-te en plan de heredar buenas son las tahullas, sean grandes

razón, es Almeria entera la llamada a completar, con su generosa avortación, las inevitables lagunas de es-ta primera edición.

ta primera editoria. El Atoneo de. Mento de Almeria, el iniciar esta nueva sin-gladara editorial, cree cumpir el inelucible compro-miso que tenta contraisdo con su pueblo: el compro-miso que tenta contraisdo con su pueblo: sino obre-dignittaria, de estar no libro pues da pueblo: sino li-brara del pueblo (es, anque pueda puercer lo mismo, e algo mus distribo). Y mejor

PAUSTO ROMERO-MIURA GIMENEZ Presidente del Aleneo Almería, octubre 1978

- 5 -

Dalías donde se decidían muchos ne-gocios uveros. No es raro pues que le pusieran "El Tangay" Te partin in tanga Pathanbulko - Pillar el tangandillo a tana cosa, fomarle el afre pero en otras provincias os "Juego de la ra-ynela" "palo donde apoyarse" y el no va más es que en algunas es nada menos que "longaniza". Tade cosas! PRINGOCHEAR - Rebañar con pan la pringue o el pringue de un plato. ta es, también, un "pela" PINGUNICHO - Expressión antigus, El pingurucho de los coloraços nonusen-la libertad. Según Ginénes Perpan-des en au liber "Aquella Almenía" todos conocenos su significación en acopión figurada o familiar. Paes Niem, yo definirías "así como cucinrucho se limas acournicho, clare, la parte de arriba es pingurucho. No se atrevo a definir como "algo alargado y que tormina en punta Bás o monos roma y colocado en po-lugar a comentarios maliciosos. PANZA - Muy almeriense darse "una panza de reir", comer, llorar, etc. SAREIS - Olive, Jonary, LIGERY, 670. SAREIS - Olives, ontroid for 800 habiei"; gjamplo: "JSabets colleg" por los habeis colleg ym acho más elegante que el vulgar "sue habeis collo". Este acpresión "sabeis" fue sportada para este librito ein di sa-torida para este librito ein di sa-lund esyonnole Bacobar quien la lund esyonneceste en una emisión de televisión. TAMARISTES - Pajarillo. TIRANDILLO - May almeriense ir tiran-dillo en vez de ir tirando. Creo, tal como está el mundo, que ya puede llo-rar con un ojo quien al menos va "ti-randillo" de teavision. (Samil - Es cono se promuncia el nom-bro lesonal. Lácico parece sería decir lasdé pero el caro parece sería decir lasdé pero el caro cultaria el subje percibe mejor cuando se llama en voz alta a la interesada. TANGAY - Es un jaleo. "Se armó un tangay". También es un Bar famoso en - 62 -- 64 -

- 63 -

la reacción de cualquiera: ¿Que yo te debo veintemil pesetas? IVein-temil micrás es lo que te debol. Y, claro, por razones de higiene no pagaban. Puestos a suspechar resel-ta intrigante pensar que una pese-ta es, tambión, una "pola"

también un señor rijoso, in-cluso un sviejo verderóns por eviejo verdes. VOLADILLOS — Masa de harina reborando troncitos de jamón, sesso o cualquier otra cosa y frita. Son de tamaño pequeño.

¡VOY PAYA! — Exclama-ción moderna por «¡voy para

ción moderna por ejvoy para alláta. VUELTA AL RUEDO – Además del férmino taurino se refiere a recorrer la zona a Almeria capital y recorrien-do los principales pueblos que, efectivamente forman co-mo si fuera una circunferen-cia o cinturón.

D

VACAVERDE — Bebida. Leche con Pippermint.

Leche con Papermini. VAGO — Ver en edichoss: ees más vago que el suelos. VEGUERO — Hombre de la vega. Agrícultor. También se llamaban así ciertos cigarros

Itamaban as clerkos elgantos puros. VENAO — eEstoy como un vensos comparándose, pese a los cuentos, a un venado canado está en celo. VEXDO,VENDOS — Unos vendos es un sacuidor del polvo. Ir como un vendo quiere deir: muchas cosas en-tre ellas, eir despistados, eir locos, etc.

VERDERON — Billete de mil pesetas. Un verderón es

dria ser «CAMA, DAMA, CERO, COL, SOL, CORA-ZON», pero recurriendo al CERO.

ZONa, pero recurriendo al CERO, Imaginemos un taion diciendo spágneer al portadore. 193827. – pestas. Portia estudente colte attriCIGO LA DAMA y La PAJARER estudente colte attriCIGO LA DAMA y La PAJARER estudier estudier estudier de estudio tempo anterior observen usedes la diferencia en-tre decir.

ectento cincuenta mil ochocientas veinti-sietes o «GALAN CARTUCHO DAMA PAJARERA» D NOVECIENTAS VEINTISIETE» DOT «COL PAJARERA»

«TREINTA Y TRES MIL OCHOCIENTAS TREINTA Y OCHOs

© ©CINCUENTA Y NUEVE MIL NOVECIENTAS OCHENTA Y SIETE» por «CANARIO COL PESCADO»

CARFINTERO - Un carpintero signifi-ca en almeriense lo mismo que en español. No SIGNIFICA persona capaz de muchos CARFINTES (ver esta pala-bra en la paç.20) cono algunas ilu-sionadas señoras me han consultado.

Listanda descor action diguing list. GIPORA/CIFORE - Convients, por est in-portancia, angliar lo dione and sis-estation and angliar lo dione and sis-estation and angliar lo dione and sis-estation and angliar lo dione and sis-estation angliar lo dione angliaria la disciple dione angliaria di angliaria la disciple di chi dione angliaria la disciple di chi dione angliaria la disciple di chi dione angliaria la disciple di chi di angliaria di chi di chi di chi di angliaria di chi di chi di angliaria di angliaria di chi di chi di angliaria di angliaria di chi di angliaria di angliaria di angliaria di chi di angliaria di angliari di angliar

- 58 -

- 54 -

«TORRE DAMA PERRO»

y

El ahorro de palabras es evidente y ocurre la minro que con los apodos y nombres de las personas no localidades paracidas. Digmans que José Mutoto Lópero J José Sinchez Sánchez o Francisco Ferre Martínez, enlasta de por don Jo-aé Mutor, por est bijo de la camineras o por est cloixo. Obien conscionan en una conserva o por est cloixo. Obien consciontente a marte de la caminera so que est cloixo.

Decir, pienso yo, «déme el tomate» es mucho más fácil que decir «déme el cincuenta y dos».

Desde que se imprimió la 18 Ed. he recibido información de otras pro-vincias españolas donde si bien los mismos, sen peco tutilizados sobre todo PERQUE do PACHEN LAS DEEDSA-CIGUES de la C.N.G.R. Posiblemente no lo encuentran elegante.

- 55 -

YUGO — Diario del Movi-miento muy fameso. Todavia vun Yugos es informio de diario. Hoy es el.a Voz de Almeríaa, pero hubo un tiem-po cuando se decia: eno hay sibado sin arcebol, ni YUGO an Gobernadors por la insist-tencia en que el Gobernador cogara a empre lugar desta-cado en el diario.

3

ZAPILLO — Distrito de Al-mería, al lado de la playa. Se suele decir «me voy al Zapi-llos, sin suberse a ciencia cier-los, sin suberse a ciencia cier-ta si en plan despectivo o en broma. Depende posiblemen-te, como tantas frases, de la

PLUMA - Dicen que es un pedo. Supon-go de los suaves, de los llamados en español "follones"

- 59 -

cliso se medían. ELES OLPOTENTRIOO - Adquiera Va. en la cordeloría más próxima a eu disicilio hubitual (otra no vale) disicilio hubitual (otra no vale) disculto hubitual (otra no vale) disculto hubitual (otra no vale) disculto a setta desperse a una oble se animero 100 en y a las doose de la noche en pario (computede la hora poi na setta-lar horarias de la radio) vays Vd. tura conce disco toniendo en usata ficodomes de 1/4 de vueltas Mil-ficodomes de 1/4 de vueltas Mil-ficodomes de 1/4 de vueltas Mil-ficodomes de setta por el número po de kilos que usted pesa y el

10000

con rebuznos. Más tarde se volvió a organizar bajo el nombre "La Racua" por marchar por las calles unos de-tranido obrost sonián su lugar de tranido obrost sonián seu lugar de las de sus componentes unabas un difo de sus componentes unabas un diformativa de sus componentes unabas era la pleita? Tenesos el dato his-bien ojopues ya su 1600 no solo ha-cluso se median.

resultado le indicará lo cipote que es usted. Si no hace usted la prueba ys el limita a locr estas instrucciones no pasa usted de "ci-poillo", Si hace la prueba es "cipotóm" y si sa rie VL. de cio esto ce asted "un cipote" (com pardón)

COLORINES - Pajarillo

COLORINES - Pajarillo ENCALORAM - En la 18 Ed. se dijo que significa "conquistar a una majer" pero ENCALORADO según la Academia ey: "distrido" y antifa-tos" y ENCALORADOR, según Jardiel Foncela viene de "cnoclonarse" est onderse el ladrón en una tienda para al llegar la noche facilitar el acoeso a sus computeros a los dierre un papel blanco llamado "soldado"

ENGURRUNIO - Tacaño. La Academia dice que significa "arrugado" ESMANGARILLAO - Una persona que se ha quedado lisiada. "Me he quedado esmangarillao" - 60 -

- 56 -

26 Los pollos 27 La pajdres 29 El viaje 30 El leóm 13 El coballo 31 El coballo 31 El coballo 32 El fueros 32 El fueros 33 El fueros 34 El fueros 35 El fueros 36 El perro 39 El toro 41 La campan 41 El coronas 41 El cono 42 La manzana 43 El coronas 43 La company 43 La coronas 44 El balle 43 La coronas 44 El ballo 42 El manzan 45 El ballo 42 El manzen 51 Le cabra 52 El tomate

apéndice

BUJERO — Como en toda España, un «bujeros es un agujero, se pronuncia indebi-damente por todo el país. ¡CUCHA! — Exclamación. Es contracción de escuchas y como quié ndice admirati-vamente o sorprendido jati-zal, no me digasl, etc..

HIGO - Ser tonto del higo

nombre de los números de los iguales

-82-

1 El galán 2 El sola 3 El sola 5 El prino de 5 El prino de 5 El prino de 7 El domas 9 La cola 16 La colas 16 La colas 16 La colas 13 El vertos 13 El vertos 13 El vertos 14 La coresta 13 El vertos 15 El prios 16 La guitarra 17 El barco veloro 16 La guitarra 17 El barco veloro 18 Jan José 20 La chinero 21 Los neos 21 Los nelones 21 Los selones 23 Los selones 25 El cadón

ALSINILLA — A los auto-bues de línea se les solia lia-mar un ALSINA por la Com-puila proprietaria. Condquier la cer un Alúnillas. CHORREO — El echorreo es lo que se da de regalo a cada pesado de un producto del campo. Dicho de otro modo: hoy que aclarar el asunto echorreos al con-tratar.

- 57 -

FOLILLAO - Persona o animal que por cualquier circunstancia acotona de forma distinta a lo normal. La cir-cunstancia puede ser después de echar "una cana al aire" cuando uno queda "folillao"

El dar nombre a los cien primeros números relacionados ou el secto de la Organización Nacional de Ciagos de Es Johnstra y, poletica de la Secto de Es Johnstra y, poletica tradición cal para para obtener las nombres de calas añorerso he tendo que político persoan-to de la secto de la compose. En al de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiva de la composi-tiva de la compositiva de la compositiv

rego. Y así sucesivamente, dejándolo al criterio de cada cual especto a lo que sueñe, respecto a lo que sueñe, Pero tenemos orta posibilidad que es la de eliminar esa cantidad de números tan enormes que se utilizzan en Ban cosas que no hay quien las entienda. Me explico: si mi cuenta en un Banco, en Caja de Aho-rros es digamos la

480926

se podria traducir al cristiano diciendo que es la «CAMA, LAVANDERA, PALOMOS y CORAZON» también po-- 53 -

!MIRA! - La expresión "mira que te diga" es muy utilizada en Almería.

- 61 -

POTCHE ALMERTENSE (ver pågina 43 y contratapa) ESCETA Primero debe colocares el aná-car harta el mivel indicado en el plano sea en forma de terrón o molido.

In café send de cualquier marca aun ai servaire e cualquier marca que ser "agua potable de Alme-ría" de la del grifo. No valen la com de fuerte dete hacerse al café es un accreto placement l'unte major, dentro de manos turis major, dentro de un or-den, claro.

PAJARILLOS/AS - Mofletes. PALODU- Regaliz MORTERĂ - Cualquier cosa en canti-dad. Morterá de dinero, de papeles. dal. Morterá de dinero, de papeles. PELLA - Cast juento prouncido pera es, seção aleman prouncido la candenta dices "mass huma marti-donicada, de laces "mass huma re-donicada, de sanjar blanco, meren-cas, elt., con que se adornan algunos una pella almeri nes adornan pues postro... Pero tantián podemos sos-pechar el origen de llamar pella a una pileris si tenemos en cuenta que la discre, não commisto pues de discre, não commista pues se debe o defrauda". Es fácil vor

PROLOGO A LA SEGUNDA EDICION

El autor agradece la amabilidad de todas aquellas personas que se han tomado el trabajo de enviarle nue-vas palabras, correcciones o ampli-aciones. El asunto CHOFE parces ser que precisaba ampliación y más aclaración. Así se ha hecho.

aciarocion, ani se na mecno. También algunes anigos acycrian que el PILENTCH, PCRCHE y otras espe-cialidades alexiences exfician más extenso estudio. Respecto al PCRCHE he ampliado la información como po-drán comprobar pero no me he atra-precianal a colanovación de espe-cialistas y no los he encontrado.

Canicas y no ice he encontract. De darce el caso de una 32 Adición serás interesente incluír una UTIA DE NARA ALGUIRNESS, ya asbon; no DE NARA ALGUIRNESS, ya asbon; no este diccionario sino esce invertos increthos como "tocintcas" y sema "patatas a la brava" que por la can-tidad de patata y precio son el a-mos de los huevos de prdis, sto.

- 6 -

<text><text><text><text><text><text>

- 7 -

<text><text><text><text><text><text>

- 8 -

can ten an architecture of the critical at a coches di-tactor or an arccical at the constraint of th

difid de diminiar everpto para los ya exentatas desea a dinancia.
Bosto de la persona de la constance de la constanc

- 9 -